



The Great Britain Sasakawa Foundation Annual Report & Accounts 2008

For the year ended 31 December 2008

2008年度年報



The Great Britain Sasakawa Foundation

Background and Establishment

The Great Britain Sasakawa Foundation is both a UK registered charity (No. 290766) and a British company limited by guarantee (No. 1867362) and was inaugurated in 1985 with a grant of £9.5 million from the Japan Shipbuilding Industry Foundation (now called The Nippon Foundation) under the then Chairmanship of the late Mr Ryoichi Sasakawa.

Its establishment resulted from a visit made by Mr Sasakawa to London in 1983 during which he met a number of senior British figures to discuss the international situation and how UK-Japanese relations might be further promoted and enhanced.

Aim and Objectives

The principal outcome of these discussions was the decision to set up the Foundation as a non-governmental, non-profit making body with the purpose of helping to maintain and develop good relations between the United Kingdom and Japan. The Foundation's main objective, therefore, is to promote amongst the people of both countries a mutual knowledge, understanding and appreciation of each other's culture, society and achievements.

Nature of support

The Foundation gives financial support in the form of awards to a wide range of Japan-related activities and projects that serve to enhance mutual understanding between the UK and Japan. These activities include exhibitions, performances, exchanges, conferences, research, educational events and publications in the following fields.

Arts & Culture	Humanities and Social Issues
Science, Technology and Environment	Medicine & Health
Japanese Language	Japanese Studies
Sport	Youth & Education

Awards granted

A full list of awards granted during 2008 are on pages 9 - 18 of this Report with more detailed examples on pages 7 - 8. Our awards are intended to provide 'pump-priming' and not core funding of projects, but even small grants have enabled a wide range of projects to reach fruition.

Current priorities

The Foundation particularly encourages good applications for activities and projects that:

- are innovative
- reach a wide audience and have a broad impact
- create new relationships and partnerships
- address topics of common interest to both countries
- involve the younger generation
- take place outside the main capitals
- promote contemporary life and culture in both countries
- encourage the study of the Japanese language and Japanese studies research



Learning to cook tako-yaki. Twelve students from Charles Burrell School in Thetford participated in the Japan Experience Study Tour 2008, experiencing life in Japan through the mediums of history, religion, culture and social inclusion. During their trip they visited an elderly care home in Kyoto and helped make tako-yaki for the home's residents.

Details on www.gbsf.org.uk

グレートブリテン・ササカワ財団

財団概要

グレートブリテン・ササカワ財団は、英国会社法に基づき英国に登録されており（No. 1867362）、また英国の公益法人としても登録されています（No. 290766）。1985年に故笹川良一氏が当時会長であった財団法人日本船舶振興会（現在の通称：日本財団）から950万ポンド（約30億円）の寄付を得て英国に設立されました。

当財団は1983年に故笹川良一氏が英国を訪問し、国際情勢及び日本と英国の両国間の交流を今後どのように深めていくかについて数多くの英国著名人と協議した結果、設立されました。

目的

笹川良一氏の英国訪問の結果、日英両国間交流の相互理解を深め、友好関係を促進するための活動を支援する民間非営利団体である当財団が設立されたのです。当財団は日英両国民による互いの文化・社会・事業交流の促進を第一の目的としています。

事業促進の内容

幅広い分野にわたって行われる展示会、公演、交流会、会議、研究、教育イベント、出版などといった日英両国間の交流事業に対し、資金援助を行っております。

当財団が支援している主な分野：

芸術・文化	人物・社会交流	化学・技術・環境	医学
日本語教育	日本研究	スポーツ	青少年交流・教育

助成事業

9～18頁に2008年度に助成した全ての事業のリストを掲載しています。また7～8頁にはいくつかの助成事業を少し詳しく紹介しています。当財団は大規模な事業ではなく、広い分野で大きな成果を生み出す可能性を秘めた小規模な事業への支援を行っています。

財団が特に力を入れている分野

当財団では得に下記に当てはまる活動及びプロジェクトを奨励します。

- 革新的な事業
- 新しいパートナーシップが生まれる事業
- 若い世代の人々が参加できる事業
- 現代の新しい生き方及び文化を紹介・促進できる事業
- 幅広い観衆の目に触れ、大きなインパクトを与える事業
- 両国が共に持つ関心ごとを呼びかける事業
- 都市部以外で行われる事業
- 日本語教育及び日本研究を促進する事業

詳しくは当財団ホームページをご覧ください：www.gbsf.org.uk

COVER IMAGES: SOME OF THE PROJECTS SUPPORTED BY THE FOUNDATION IN 2008

Front Cover: **Row 1 left to right** • Boys drawing manga at the Lighthouse Gallery Glasgow's Japanese Saturday, photo: The Lighthouse Trust • Utagawa Kuniyoshi, Sakata Kaidô-maru wrestles with a giant carp, c.1837. Colour woodblock, ôban, 37.8 x 26 cm. American Friends of the British Museum (The Arthur R. Miller Collection) 21215. Photo © Trustees of the British Museum, London • Cambridge postgraduate Ana Medeiros working with her group as part of the Tokyo Design Challenge, photo: Makiko Tsuji • Student from Charles Burrell School trying calligraphy at Osaka Nishi High School
Row 2 left to right • Masaki Fujihata, Morel's Panorama, Installation view at Cornerhouse, photo: Gavin McQuarrie • Reading manga at the Lighthouse Gallery Glasgow's Japanese Saturday, photo: The Lighthouse Trust • Students from Thetford exploring Itsukushima shrine on Miyajima
Row 3 left to right • Pupils from Lady Margaret School, London on school trip to Japan, photo: Marie-Helene Cuckow • Yoshitomo Nara exhibition at the Baltic, Newcastle, photo: Colin Davison and BALTIC
Row 4 left to right • Bill Tingey applying lacquer to bowl • Saburo Teshigawara, courtesy of International Dance Festival Birmingham 2008, photo: Brian Slater • Studio Lasso's entry to the RHS Chelsea Flower Show 2008 wins a silver flora (Designers: Haruko Seki & Makoto Saito), photo: Helen Fickling • Keio Elementary School and Dragon School students playing netball match
Back Cover: **Top to bottom** • Aya Nakamura in *Urashima Taro*, photo: Monika Kita • Origami workshop at Alnwick Garden Trust's Japan Day, photo: Margaret Whittaker • Dragon School and Keio Elementary School students playing football • Performance of 'The Diver' at London's Soho Theatre, photo: Sheila Burnett

The Great Britain Sasakawa Foundation

Founder - The Late Mr Ryoichi Sasakawa

Management Council 総裁・運営評議会委員・顧問

President **Professor Peter Mathias CBE, FBA, D.Litt.**
Former Master - Downing College Cambridge

Chairman **The Earl of St Andrews**

Vice Chairman **Jeremy Brown**
Director - Matheson & Co. Limited

Treasurer **Michael French BSc (Eng), FCA**
Former Partner - PricewaterhouseCoopers

Sir John Boyd KCMG
Former British Ambassador to Japan

Professor David Cope
Director, Parliamentary Office of Science and Technology

Hiroaki Fujii
Former Japanese Ambassador to the United Kingdom

Professor Nozomu Hayashi
Author

Professor Harumi Kimura
Kyoritsu University, Tokyo

Yohei Sasakawa
Chairman, The Nippon Foundation

Tatsuya Tanami
(from 1 April 2008)
Executive Director, The Nippon Foundation

Professor Shoichi Watanabe
Sophia University, Tokyo

Advisors and Staff 事務局

Legal Advisors **Farrer & Company**
66 Lincoln's Inn Fields, London WC2A 3LH

Accountants **PricewaterhouseCoopers**
1 Embankment Place, London WC2N 6NN

Auditors **Kingston Smith LLP**
Devonshire House, 60 Goswell Road, London EC1M 7AD

Bankers **Cater Allen Private Bank**
9 Nelson Street, Bradford BD1 5AN

Company Secretary **Stephen McEnally**
The Great Britain Sasakawa Foundation
Dilke House, 1 Malet Street, London WC1E 7JN

London Head Office

Chief Executive **Stephen McEnally**
The Great Britain Sasakawa Foundation
Dilke House, 1 Malet Street, London WC1E 7JN
Telephone: + 44 (0)20 7436 9042

Programmes Executive **Fionnuala Watters**

Tokyo Liaison Office

Tokyo Representative **Junji Doi**
The Great Britain Sasakawa Foundation
The Nippon Foundation Building 4F, 1-2-2 Akasaka, Minato-ku, Tokyo
107-0052 Japan
Telephone: + 81 (0)3 6229 5465, Facsimile: +81 (0)3 6229 5467

Programmes Executive **Kyoko Haruta**

Excluding the special 5-year Lectureship Programme for the Support of Japanese Studies

CATEGORY 分野 (£'000)	2008 (7) (£'000)	2008 (7) (%)	1985 - 2008 (£'000)	1985 - 2008 (%)
1 Arts & Culture 芸術・文化	246 (253)	40 (38)	3,951	34
2 Humanities & Social Issues 人物・社会交流 (日本研究)	94 (112)	15 (17)	2,740	23
3 Youth & Education 青少年交流・教育	76 (94)	13 (14)	1,751	15
4 Japanese Language 日本語教育	11 (18)	2 (3)	949	8
5 Science, Technology & Environment 科学・技術・環境	53 (74)	9 (11)	929	8
6 Medicine & Health 医学	113 (96)	19 (14)	1,003	9
7 Sport スポーツ	15 (18)	2 (3)	396	3
Total	£608 (665)	100%	£11,719	100%

During 2008 the Foundation made a total of 249 awards

2008 年度、財団は合計 249 件の助成を行いました。

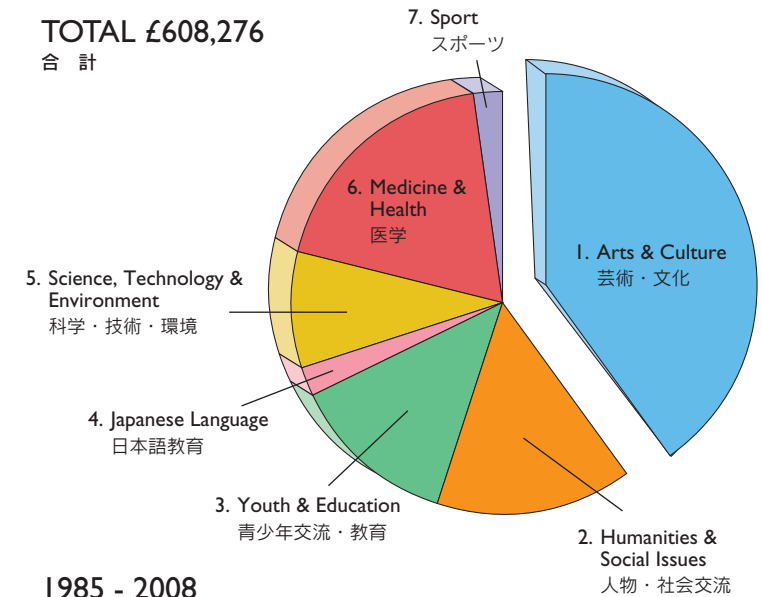
- 118 in Arts & Culture 芸術・文化
- 41 in Humanities & Social Issues 人物・社会交流
- 25 in Youth & Education 青少年交流・教育
- 5 in Japanese Language 日本語教育
- 30 in Science, Technology & Environment 科学・技術・環境
- 25 in Medicine & Health 医学
- 5 in Sport スポーツ

Grants by Category 助成事業の分野別配分

2008

TOTAL £608,276

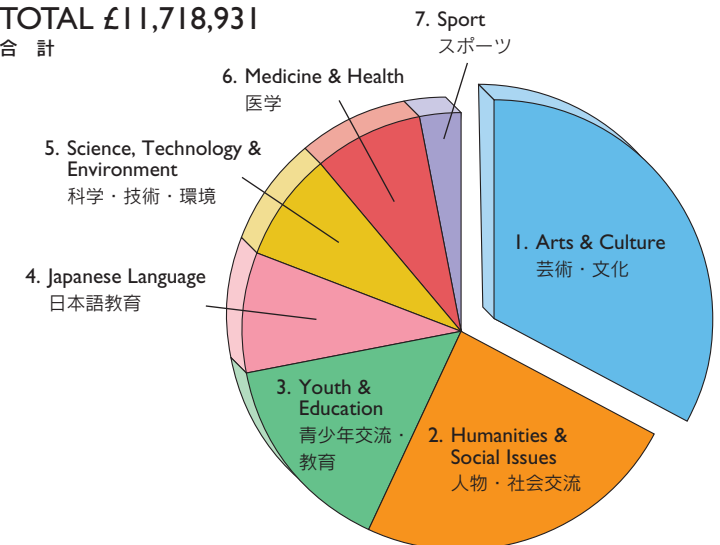
合 計



1985 - 2008

TOTAL £11,718,931

合 計



Chairman's Report

The past year has been one of considerable challenge for the Foundation, as for the entire international community. The onset of the global financial crisis and the severe decline in world stock markets inevitably affected the Foundation's reserves, resulting in a 19.6% reduction in the value of its funds. At the same time a growing interest in Japan, stimulated by the successful Japan-UK 150 celebrations, produced an ever-increasing number of applications for awards.

We remained committed to supporting a number of the many events planned for the 150th anniversary year, but needed nonetheless to take a prudent approach to the Foundation's finances. We decided to spend a lower percentage of our reserves than in past years and this meant that we had less available to spend on grants. We also took the view that it would be preferable to offer smaller grants to help a larger number of projects than to have to turn away good applicants. So although our total grant expenditure decreased from £664,877 in 2007 to £608,276 in 2008 we made a total of 249 awards, 15 more than in 2007.

The immediate effects of the decline in our funds were to a certain extent mitigated by the £250,000 grant received from the Nippon Foundation to fund the first year of our joint 5-year Programme to support Japanese studies in UK universities. 2008 saw each of the 12 recipient universities successfully appoint its Sasakawa Lecturer and the high calibre of the appointees exceeded all our expectations. A full list appears on page 18 of this Report.

We celebrated the Programme with a reception hosted by His Excellency Ambassador Shin Ebihara at the Embassy of Japan, attended by 180 of our key contacts. Yohei Sasakawa and colleagues from the Nippon Foundation were also present and were pleased to have the opportunity to meet our Sasakawa Lecturers and to congratulate them formally upon their appointments.

One of our current objectives is to build upon the initial success of these appointments and to identify ways in which over the coming years we might help our lecturers further contribute to the promotion of Japanese studies in the UK. For example, we intend to assist them in creating more effective networks and to give them the necessary financial support to initiate activities that extend beyond academia to benefit the public at large.

Our international conference *Japan Matters – Redefining Power, Politics and Culture in the Age of Globalisation* was a first step towards that objective. A number of our lecturers gave papers or chaired individual sessions and we were fortunate to have two distinguished scholars from Japan, Professor Yoshihide Soeya (Keio University) and Professor Koichi Iwabuchi (Waseda University) as our keynote speakers. In line with our aim to support the successor generation of Japan scholars and experts, we were delighted to see that many of the 200 attendees were young undergraduates and postgraduates.

In April, I was invited with our President and CEO to a meeting in Tokyo held by the Nippon Foundation for 13 of its partner organisations. We discussed ways in which we might better promote our common aims, understand our mutual problems and realise our joint opportunities. Indeed, the Foundation's Lectureship Programme was held up as a model for this kind of partnership activity. In the current financial climate such a meeting was both timely and opportune and we came away having agreed a sound framework for future joint initiatives.

There was further opportunity for us to pursue these discussions in September at our Annual General Meeting in Yamagata and the sense of common purpose shared by all our Trustees encouraged a most constructive dialogue. As ever, I am grateful to our Japanese Trustees for their most warm and generous hospitality.

Finally, it was with considerable regret that we accepted in 2008 the resignation of our Patron, Baroness Park of Monmouth. Initially as a Trustee, and then as Patron, she made a vital and distinguished contribution to our work and we shall greatly miss her wise counsel and untiring support.

**The Earl of St Andrews
Chairman**

理事長挨拶

昨年は当財団及び国際社会全体にとって、至難の年となりました。国際金融危機、株式市場の低迷等は当財団の資産に対し19.6%の減少をきたしました。また同時に日英修好通商条約150周年ということから、日本への関心が高まり、例年以上に多くの申請の申し込みがありました。

私達はこれまでと同じような強い気持ちで日英修好通商条約150周年に関連した事業を支援致しましたが、財団の財政状況を無視する訳にもいきませんので、前年に比べて、1件あたりの助成金額を減らし、1件でも多くの素晴らしい事業を支援できるように努力致しました。その結果、2007年度の助成総額£664,877に対して2008年度は£608,276と減額しておりますが、2007年度よりも15件多い249件の事業を助成することができました。

減少してしまった財団の資産を和らげてくれたのは、日本財団からの£250,000の援助でした。この援助は両財団の共同事業（5カ年プロジェクト）として立ち上げた英国内の大学における日本研究に対する助成として使われました。共同事業1年目となる2008年には、12の大学にそれぞれ学識の高いササカワ・レクチャーを任命することができ、当初の予想以上の成果が期待できそうです。ササカワ・レクチャーのリスト一覧は18頁に記載しておりますので、そちらをご覧ください。

この日本財団との共同事業の立ち上げを祝って、海老原紳駐日日本大使主催のレセプションが日本大使館にて開かれました。このレセプションには180の主要関係先、そして笹川陽平氏と日本財団の関係者も出席され、この場で正式にササカワ・レクチャーに任命された方々と面談されました。

当財団における次の目標として、今回の事業立ち上げの成功を継続発展させ、英国における日本研究の更なる促進を目指します。例えば、ササカワ・レクチャー達にとってより充実したネットワークを広げ、また大学内に留まらず広い社会に向けての活動ができるように経済的に支援していきたいと考えています。

その第一歩として実行されたのが国際会議『グローバル時代における再生力、政治と文化』の開催でした。数名のササカワ・レクチャーによる論文の発表や、個別のセッションが実施されました。また、慶応義塾大学の添谷教授と早稲田大学の岩淵教授に基調演説者として日本からお越し頂きました。日本を専攻する若手専門家及び学者の育成を目標としている中、200名の大学生及び大学院生がこの会議に参加してくれたことを嬉しく思います。

4月には13の関連団体の運営責任者が集まる会議が日本財団主催により東京で行われ、私も当財団会長と共に招待されました。この会議では関連団体同士が共通する目的や問題点を論議し、共同事業の立ち上げの可能性についても話し合われました。その際には、共同事業のモデル事業の例えとして、日本財団と当財団のレクチャープログラムが紹介されました。現在の財政状況を考えると、今回の会議はとてもタイミングが良い時期に開催され、将来の共同事業へと発展する枠組みを見出す良い機会となりました。

また9月には当財団の年次総会が山形県で開催されました。こちらでも4月の関連団体会議で話された事項について当財団理事の皆さんと話を深める機会がありました。日本側理事の皆様の温かいおもてなしに感謝しております。

最後に2008年を持って退任されました当財団パトロンであるBaroness Park of Monmouthのこれまでの功績に対し、お礼と感謝の意を称します。有難うございました。

**セント・アンドリュース伯
理事長**

The Earl of St Andrews and Mr Yohei Sasakawa congratulate Dr Peter Wynn Kirby on his appointment to the Sasakawa Lectureship post at Oxford Brookes University.

Photo: John Cobb



Statement of Financial Activities For the Year Ended 31 December 2008

2008 年度会計報告

	Unrestricted Fund	Restricted Fund	Total Fund	2007 Total Fund (restated)
	Unit £	Unit £	Unit £	Unit £
Income and Expenditure / 収入と支出				
Incoming Resources / 収入の部				
Interest and investment income receivable / 利子及び投資収入	722,744	-	722,744	690,328
Funds received from the Nippon Foundation / 日本財団からの資金	-	521,400	521,400	
Total Incoming Resources / 収入合計	<u>722,744</u>	<u>521,400</u>	<u>1,244,174</u>	<u>690,328</u>
Resources Expended / 支出の部				
Cost of generating funds:				
Investment management / 資金運用費用：投資管理	40,052		40,052	51,097
Charitable activities: Grant making / 慈善活動：助成金	740,051	463,843	1,203,894	780,967
Governance / 管理費	88,927	-	88,927	77,478
Total Resources Expended / 支出合計	<u>869,030</u>	<u>463,843</u>	<u>1,332,873</u>	<u>909,542</u>
Net (resources expended) / incoming resources / 差引収入（支出）額	<u>(146,256)</u>	<u>57,557</u>	<u>(88,699)</u>	<u>(219,214)</u>
Realised gains, less losses, on investments and exchange / 未実現収支	(788,701)		(788,701)	295,243
SURPLUS ON ORDINARY ACTIVITIES				
Net income for the year / 経常収支	(934,957)	57,557	(877,400)	76,029
Other Recognised Gains and Losses				
Unrealised gain, less losses, on investment / その他収入	(3,702,400)		(3,702,400)	(96,328)
TOTAL FUND MOVEMENTS / 合計基金振替額	<u>(4,637,357)</u>	<u>57,557</u>	<u>(4,579,800)</u>	<u>(20,299)</u>
Statement of Funds / 基金残金				
FUNDS BROUGHT FORWARD / 1 月 1 日現在				
Unrestricted Fund / 繰越金	23,668,495	-	23,668,495	23,688,794
TOTAL FUNDS AT 31 DECEMBER / 12 月 31 日現在	<u>£19,031,138</u>	<u>£57,557</u>	<u>£19,088,695</u>	<u>£23,668,495</u>

* Note

	Unrestricted Fund	Restricted Fund
	2008 (2007)	2008 (2007)
Awards payable / 助成金支出	£608,276 (£664,877)	£452,961 (-)
Support costs / 維持費	£131,775 (£116,090)	£ 10,882 (-)
TOTAL / 合計	£740,051 (£780,967)	£463,843 (-)

The Statement of Financial Activities discloses the same information as would be contained in the income and expenditure account. There are no recognised gains or losses for the current financial year and the preceding financial year other than as stated in the income and expenditure account. All of the above incoming resources are derived from continuing activities.

Treasurer's Report

FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2008

General

The Funds used by the Foundation for its grant-making activities derive from the income and capital gains generated by the investment of its original endowment, the value of which it aims to maintain in real terms so that the Foundation's activities may be funded in perpetuity.

The Foundation regards these Funds as its Unrestricted Fund. In previous years' accounts the Foundation had presented them as divided between a Capital Fund (representing the original endowment as adjusted to compensate for increases in the Retail Prices Index) and an Unrestricted Fund. Given, however, that the Capital Fund could be spent in the same way as the Unrestricted Fund, it was decided for purposes of both the 2008 and future years' accounts to merge the Funds under the title of the Unrestricted Fund. Where relevant the comparative figures for 2007 have been restated accordingly.

During 2008 an additional sum of **£521,400** was granted by the Nippon Foundation in order to fund a new Programme to support Japanese Studies at UK Universities. As the application of the grant is restricted to this Programme alone, these funds are separately identified as the Restricted Fund.

The Unrestricted Fund

In 2008 there was an overall reduction, after all grants and expenses, of **£4,637,357** in the Foundation's net assets. This was due to continuing general weakness in worldwide stock markets, which accounted for a fall in investments of £4,491,101, investment management expenses of £40,052 and to a contribution of £106,204 towards the grant programme. The year closed with the Foundation's Unrestricted Fund at **£19,031,138**, a reduction of **19.6%** from the end of 2007 when it had stood at £23,668,495.

Under the Foundation's spending policy, revised in 2008, total expenditure is planned not to exceed 4% of the Unrestricted Fund as valued over a rolling three-year period. In 2008, total expenditure was **£869,030** (2007 - £909,542), representing **3.8%** of the rolling three-year fund value (£23 million). **£605,361** was spent directly on awards (2007- £672,845) representing **2.6%** of the rolling three-year value. A total of **249** (2007 - 234) awards were granted, comprising 87% (2007 - 92%) of the applications received. Of these 249 awards, 35 (2007 - 27) were made by the Japan office, totalling **£122,145** (2007 - £88,420) and 9 (2007 - 8) Awards under the Butterfield Programme in Medicine and Health were granted to a value of £76,900 (2007 - £64,500). After amendments to grants made in previous years the total net cost of awards from the Unrestricted Fund was **£608,276** (2007 - £664,877). This accounted for **70%** (2007 - 73.1%) of the total resources expended.

At **£40,052** (2007 - £51,097) investment management costs represented **4.6%** (2007 - 5.6%) of total resources expended for the year and were lower due to the reduction during 2008 in the overall portfolio value. Total grant-making expenditure from the Unrestricted Fund was **£740,051** (2007 - £780,967) comprising awards payable **£608,276** (see above) and support costs **£131,775**. Governance costs were **£88,927** (2007 - £77,478) which combined with support costs totalled **£220,702** (2007 - £193,568) and were higher due to the cost of the Annual General Meeting held in Japan. Together they represented **25.4%** (2007 - 21.3%) of the total resources expended.

The Restricted Fund

12 awards were granted from the Restricted Fund to 11 universities totalling **£452,961**. **£10,882** was spent on the administrative costs of the Programme and total expenditure was **£463,843**. Due to the postponement to 2009 of one of the university awards and its concomitant administrative costs there was a balance at year end of **£57,557** to be carried forward into 2009.

The Statement of Financial Activities and Balance Sheet shown opposite provide a summary of the information which appears in the Foundation's statutory financial statements for the year. The full financial statements, which have been audited and given an unqualified opinion, were approved by the Trustees on 14 May 2009 and filed with the Charity Commission and Registrar of Companies. These summarised accounts may not contain sufficient information to allow for a full understanding of the financial affairs of the company. For further information the full financial statements, including the auditors' report, can be obtained from the Foundation's offices and should be consulted.

London, 14 May 2009

Michael L French FCA
Treasurer

Independent Auditors' statement to the Trustees of The Great Britain Sasakawa Foundation
We have examined the summarised financial statements of The Great Britain Sasakawa Foundation.

Respective responsibilities of trustees and auditors

The Trustees are responsible for preparing the summarised financial statements in accordance with the recommendations of the charities Statement of Recommended Practice. Our responsibility is to report to you our opinion on the consistency of the summarised financial statements and Trustees' Annual Report.

We also read the other information contained in the Annual Report and consider the implications for our report if we become aware of any apparent misstatements or material inconsistencies with the summarised financial statements.

2008 年度財務報告

概要

財団の基金は助成金事業を行うために基本財産の投資により得られる収入と金利によって運用されています。このような活動が継続するような投資活動を行っています。

財団の基金は無制限基金であり、前年度における会計では資本財産と区別されておりました。(Retail Prices Index により基本財産の増加分を加算された価格。) 2008 年度においては、既に決められた目的に対して運用されていますが、将来において基本財産を無制限基金と区別せずに運用する必要が生じるかもしれません。

2008 年度には財団基金として **£521,400** が制限基金として計上しておりますが、これは日本財団が英国内の各大学に対して行った、日本研究の助成金制度に対しての新しい基金です。

無制限基金

2008 年度は助成金と事業費を支出した後の金額が **£4,637,357** と減少しました。これは世界的株式市場の低迷の影響です。この内訳は投資金額 **£4,491,101**、投資手数料 **£40,052**、助成金 **£106,204** となります。

2008 年度末現在の無制限基金は **£19,031,138** となり、2007 年度の **£23,668,495** に比べて **19.6%**の減少となります。

2008 年度に見直された財団の支出計画は、過去 3 カ年の実績の 4%を超えない額としました。2008 年における全支出額は **£869,030** (2007 年度は **£909,542**) となり、これは過去 3 カ年の総額 (£2300 万) の **3.8%**にあたります。助成金総額 **£605,361** (2007 年度は **£672,845**) は、過去 3 カ年に対し **2.6%**にあたります。採用された助成事業数は **249** 件 (2007 年度は **234** 件) あり、申請された案件のうちの **87%**が採用されたことになります。(2007 年度は全体の **92%**を採用)

249 件のうち 35 件 (2007 年は 27 件) は日本事務所で採用された案件であり、その総額は **£122,145** (2007 年度は **£88,420**) となります。また、9 件 (2007 年度は 8 件) はバターフィールド基金の案件であり、バターフィールド基金への総助成額は **£76,900** (2007 年度は **£64,500**) となりました。修正後の前年度助成金は無制限基金から **£608,276** (2007 年度は **£664,877**) が支出され、合計費用の **70%** (2007 年度は **73.1%**) の計上となりました。

投資手数料は **£40,052** (2007 年度は **£51,097**) となり、2008 年のポートフォリオ額に応じ、**4.6%** (2007 年度は **5.6%**) 減少しました。支払予定の助成金額 **£608,276** (上記参照) と経費 **£131,775** を含む無制限基金の助成金総額は **£740,051** (2007 年度は **£780,967**) となり、管理費は **£88,927** (2007 年度は **£77,478**) となり、経費と合わせると **£220,702** (2007 年度は **£193,568**) となりました。これは 2008 年度年次総会を日本で開催した経費が高額を占めております。経費比率は **25.4%** (2007 年度は **21.3%**) となっています。

制限基金

11 大学に対し 12 件の助成を行い、その助成額は **£452,961** となりました。また **£10,882** をプログラムに関わる管理経費として支出されたため、このプログラムの総経費は **£463,843** となりました。2009 年に実施が延期されたある大学で行われる助成事業とそれに付随する費用を含め、年末繰越金は **£57,557** となりました。

上記記載の金額と前頁の貸借対照表は、当財団 2008 年度会計記録に基づくものです。監査法人によって問題のないことが報告され、Company Act の各項目にない経理記録全文は事務所から希望者に提供することが可能です。検査済み経理記録は 2009 年 5 月 14 日開催の理事会で承認され、Charity Commission に登録されました。

ロンドン 2009 年 5 月 14 日

マイケル・L・フレンチ FCA

財務担当理事

Basis of opinion

We conducted our work in accordance with Bulletin 1999/6 "The auditors' statement on the summary financial statements" issued by the Auditing Practices Board for use in the United Kingdom.

Opinion

In our opinion the summarised financial statements are consistent with the full financial statements and the Trustees Annual Report of the Great Britain Sasakawa Foundation for the year ended 31st December 2008.

Kingston Smith LLP

Chartered Accountants and Registered Auditors

Some projects supported during 2008

2008 年度に助成した幾つかの事業紹介



Osamu Tezuka's most recognised and beloved character Astroboy. Picture reproduced courtesy of Tezuka Productions © Tezuka Productions.

バービカンにてアニメ上映会

ロンドン、バービカン・センターにて開催された、アニメ作家、手塚治虫氏を記念した手塚治虫作品の連続上映会を支援しました。アニメ作品の上映と同時に、手塚氏を紹介するテレビ番組やドキュメンタリーの上映、手塚氏が描いた絵やアニメーションセル画や芸術品等の展示会も行われました。また、漫画やアニメ制作についての教育プログラムワークショップやアニメ専門家、Helen McCarthy 氏による公演も開催され、この企画を盛り上げました。

Japanese contemporary theatre in the UK

We awarded a grant to Rouge28 Theatre towards a new solo production, *Urashima Taro*. Fusing *bunraku* style puppetry with *kamishibai*, story telling and mask work, the piece was performed and devised by artist, Aya Nakamura, at London's Shunt Lounge before touring further UK venues. As a combination of Japanese traditional art forms and contemporary methodology and approaches it did much to increase awareness of Japanese contemporary theatre in the UK.

英国における日本現代演劇

ルージュ 28 シアターによる日本人芸術家、中村アヤ氏単独公演「浦島太郎」を支援しました。紙芝居を使った文楽スタイルの人形劇です。公演はロンドンのシャント・ラウンジにて開催され、その後、英国数箇所を巡り、公演されました。日本の伝統芸能と日本の現代風演出の組み合わせにより、日本の現代演劇を英国に紹介することができました。

Animating the Barbican

Support was given to London's Barbican Centre towards the UK's first film retrospective of the work of manga artist, animator and producer, Osamu Tanaka. TV programmes and documentaries about Tezuka, were also shown along with a special exhibition of his drawings, animation cells and artefacts. The season was enhanced by a programme of education workshops exploring the art of creating manga and anime, and talks by the season's curator and anime expert, Helen McCarthy.

The ancient tale of 'Urashima Taro' brought to life by Aya Nakamura of Rouge28.

Photo: Monika Kita



Bringing Japanese arts to the socially excluded

The Foundation was pleased to make an award to Stretch, an arts charity that encourages lifelong learning and participation in the arts among socially excluded groups. In order to facilitate access by prisoners and mental health patients, unable to visit museums and galleries, it developed with the Victoria and Albert Museum and with the Royal Armoury a series of materials, CD Roms and virtual tours of their Japanese collections.

Encouraging the successor generation

The Foundation's programme to support Japanese studies in the UK through the creation of 13 lectureship posts at 12 universities was funded with a grant from the Nippon Foundation. Additional support from the Foundation's own funds was provided to help our younger generation of postgraduate and postdoctoral students in their Japan-related research. Six travel grants were awarded for research in Japan in subjects ranging from economic politics to training in traditional *noh* dance, and from mathematical modelling and computational analysis to study into earthquakes.

若手研究者育成を奨励

日本財団と提携し、英国内にある 12 大学に 13 の日本研究に関するレクチャーポストを設立しました。また、日本研究に携わる若い世代の大学院生や研究者

社会的排除された人々に日本芸術を紹介する

当財団はストレッチによる、社会的に排除されてしまった人々に対するアート分野における生涯学習への参加を奨励するアート・チャリティを支援できたことを嬉しく思います。美術館やギャラリーに直接足を運ぶことができない囚人や精神障害者などの人々のために、ヴィクトリア&アルバート美術館と王立武具博物館に展示されている作品の CD ロムを制作し、彼らの所有する日本芸術品を巡るバーチャルツアーの制作を行いました。



Postgraduates from University of Strathclyde and Tokyo Institute of Technology enjoy a thrilling maiden ride on the Human Driven Snake Vehicle. The students worked on the vehicle under the direction of Professor Hirose of Tokyo Institute of Technology.

支援のため、当財団から新たに追加資金も出されました。日本で経済から能舞踊、数理的モデリングから地震研究におけるコンピューター解析に至る、あらゆる分野における研究を行うため、6 名の研究者に日本への渡航費が助成されました。

Sharing Pasts: Shaping Futures

The Foundation gave a grant to enable 15 school students from the Shetland Islands to participate in an educational and community exchange project with high schools in Hanamaki, Iwate prefecture. The students filmed interviews with the Shetland and Hanamaki local communities on topics such as *A Time of War 1940 - 1945; Rebuilding, the 1950s and 1960s; and Looking ahead, visions for the 21st Century*. The project was both community wide and cross-generational and the recorded material later became valuable archive material in the local museums.

過去と未来の共有

当財団はシェットランド・アイランドの学生 15 名と岩手県花巻市の高校生との交流プロジェクトを支援しました。生徒達はシェットランドと花巻市の人達に 1940 年から 1945 年の戦争時のこと、1950 年から 1960 年代の戦後復興時のこと、そして 21 世紀に向けた未来についてそれぞれインタビュー撮影を行いました。このプロジェクトはあらゆる世代のあらゆる職の人々が参加できたことで、撮影された資料はその後、現地の博物館において貴重な資料として保管されることになりました。

Advancing research in medicine and health

The Foundation supports conferences, workshops, exchanges and collaborative research in all areas affecting public health services and advances in medical knowledge. Two examples of grants awarded in 2008 were: a new medical collaboration between Norfolk & Norwich University Hospital NHS Trust and hospitals in Japan on health literacy in elderly patients with chronic illnesses; and a major research project between Aston University and Hosei University on an internet based melanoma screening system.

Kuniyoshi at the Royal Academy

The Foundation was pleased to help London's Royal Academy of Arts stage a major exhibition of the works of Utagawa Kuniyoshi, considered one of the greatest Japanese print artists of the nineteenth century. The works were drawn mainly from the Arthur R Miller Collection, recently donated to the British Museum, and never before shown to the public. In line with its policy to promote a greater understanding of Japanese visual arts in the UK, it was the fifth major Japanese exhibition that the Academy has presented in recent times.

ロイヤル・アカデミー・オブ・アーツ、歌川国芳展

当財団はロンドンのロイヤル・アカデミー・オブ・アーツが開催した江戸時代末期を代表する浮世絵師、歌川国芳の作品展を支援できたことをとても嬉しく思っています。今回は最近大英博物館に寄贈されたばかりの、アーサー・R・ミラー・コレクションに含まれている未公開作品が多く展示されました。日本のビジュアル・アートを英国で紹介する企画の一環として、この展示会はアカデミーが近年主催した大規模な日本展の第5弾となりました。



A visiting Osaka student shows a pupil from Belvedere School, Shrewsbury how to do Japanese calligraphy.

日英学生交流への支援

当財団東京事務所は日本の高校生が英国を訪問し、ボランティアを通して英国文化及び英国社会を体験する事業を支援しました。また7年目となるジャパン・エクスペリエンス・スタディ・ツアーでは、テトフォードの学校から来日した12名の生徒達が日本家庭でのホームステイ、日本の公共機関を使つての移動体験、老人ホームや学校訪問を通して日本を体験しました。両事業に参加した学生達にとって、貴重な体験となりました。

出医学及び健康における研究の追及

当財団は、公衆衛生サービスや医学のあらゆる分野に関係するワークショップ、交流、共同研究を支援しています。2008年に助成した事業の中には、ノーフォーク&ノーリッチ大学病院 NHS トラストと日本の病院数箇所が共同で行う慢性の病気を患っている高齢者における読み書き能力についてや、アストン大学と法政大学によるインターネットを基盤とした黒色腫のスクリーニング・システムについての共同研究などがあります。



Utagawa Kuniyoshi, Sixteen year-old warrior Sanada Masayuki, 1845 - 46. Colour woodblock, oban, 37.9 x 25.4 cm. American Friends of the British Museum (The Arthur R. Miller Collection) 10506.

Photo © Trustees of the British Museum, London.

Helping school students experience Japan and the UK

Our Tokyo office gave a grant to facilitate a Youth Volunteer Mission to the UK by Japanese high school students during which they learned much about UK culture and society and took part in volunteer activities. 2008 was also the seventh year of our Japan Experience Study Tour under which 12 sixth formers from a school in Thetford visited Japan. They stayed with Japanese families, travelled on public transport, visited an old peoples' home, saw Japanese industrial technology, and visited a high school. The impact on both groups was enormous.

Promoting sports exchange

Sports exchange, particularly when it involves young people, is an activity much encouraged by the Foundation. Our Tokyo office awarded a grant to enable junior members of the Stonehaven Judo Club to join the All Japan Youth Budo (Judo) Training Festival in Tokyo and to attend a Junior Summer School.

Renewing Japanese Studies in the UK

As a follow up to our new programme in support of Japanese studies in the UK under which, with funding from the Nippon Foundation, we sponsored 13 new lectureship posts at 12 British universities, we organised a major international conference *Japan Matters – Redefining Power, Politics and Culture in the Age of Globalisation* in collaboration with Birkbeck College. Two keynote speakers were invited from Japan and 200 people attended.

英国における日本研究の再建

英国における日本研究の促進のため設立された日本財団との共同事業についての補足として、英国の12大学に13の日本研究に関するレクチャーポストを設立し、また、バーベック・カレッジと日本研究に関する国際会議を共催しました。この会議には2名の基調演説者が招聘され、200名の人が参加しました。

Resourcing our Information Librarians

The UK Japan Library Group, composed of Japanese studies librarians who oversee our major national and university Japanese collections, provides a valuable and professional support for UK-Japan scholarship and research. A grant was given to the Group to enable members to attend an international workshop on Japanese manuscript and early printed materials that helped them gain a working knowledge of how to access, manage, preserve and conserve these important research collections.

Reporting Japan and East Asia

The Foundation is a major sponsor of academic conferences, especially those that actively involve the public at large. In 2008 it sponsored a conference and open public debate organised by Cambridge University on *How the East Asia Media debates the Asian Past in the Present*. Eight journalists - specifically neither politicians nor academics - from Korea, Taiwan, China and Japan discussed together for the first time how they report East Asian history and the extent to which public opinion is influenced by the way the media presents and interprets it.

スポーツ交流の奨励

当財団では、若者によるスポーツを通じた交流を数多く支援しています。当財団東京事務所ではストーンヘイブン少年柔道クラブメンバーが日本武道館主催の青少年武道（柔道）練成大会に参加できるよう支援しました。

Attendees at the 'Japan Matters' conference enjoy a talk by one of the speakers.

Photo by Natsuko Tominaga.



図書館関連情報のリソーシング

英国のナショナルコレクション及び大学のコレクションを監督する日本研究の司書達で構成される日英図書館グループは、日英スカラーシップ及び研究において専門的で貴重なサポートをしてくれます。今回当財団は、グループのメンバーが日本の写本や初期の印刷物などの貴重な研究資料の入手・保存・保護法についての国際ワークショップに参加するための経費を助成しました。

日本及び東アジア研究

当財団は多くの一般を対象とした学問的会議を支援しています。2008年にはケンブリッジ大学が開催した会議及び公開討論会“*How the East Asia Media debates the Asian Past in the Present*”を支援しました。韓国、台湾、中国、日本からの政治家でも学者でもない8名のジャーナリストが集まり、東アジアの歴史についての報道の仕方及び一般公衆の意見がどのくらい彼らの解釈に影響されているかについて、初めて討論されました。

List of Awards Granted 2008/2008 年度助成事業

ARTS & CULTURE/芸術・文化

- **AA Print Studio/AA プリント・スタジオ** £1,500
Trip to Japan to research venues and organise workshops for an exhibition of work by British artists/英国人芸術家による展示会とワークショップを日本で開催するための日本視察訪問
- **Aberdeen University, Dept of Anthropology/アバディーン大学、人類学部** £1,000
Fieldwork among sword-smiths and producers of traditional lacquerware in Japan by Prof T Ingold and Mr R Pontsioen/
T. Ingold 教授と R. Pontsioen 氏による日本伝統漆器の製造者及び刀鍛冶についての現地調査
- **Aqfin Gallery/アクフィン・ギャラリー** £1,000
'Criteria of Beauty' – art competition for Japanese artists practising/studying in the UK/
'美の基準' – 英国で修行中の日本人芸術家達による美のコンテスト
- **Art Text Translation Archive/アート・テキスト・トランスレーション・アーカイブ** ¥200,000
Management Method research at Art Digital Archive in the UK/
イギリスにおける美術のデジタルアーカイブ運営の現地視察
- **Asagaya College of Art and Design/阿佐ヶ谷美術専門学校** ¥800,000
Exchange project with Norwich School of Art and Design/ノーリッチ美術デザイン大学との交流プロジェクト
- **Aspex Visual Arts Trust, Portsmouth/アスペックス・ビジュアル・アート・トラスト、ポーツマス** £3,000
Residency by Japanese animator/filmmaker Takashi Ishida/
日本人アニメーター及び映画製作者、石田尚志氏が研修のため滞在
- **BALTIC Centre for Contemporary Art/バルティックセンター現代美術館** £2,000
Exhibition by Japanese artist Yoshitomo Nara, October 2008/
日本人芸術家、奈良美智氏による展示会開催 – 2008 年 10 月
- **Bangor University, NIECI/バンガー大学、NIECI** £1,600
Trip to National Film Centre, Tokyo by Dr K Taylor for research into early Japanese cinema/
日本の初期映画について研究するため、K.Taylor 博士が東京国立近代美術館フィルムセンターを訪問
- **Barbican Centre, London/バービカン・センター、ロンドン** £3,000
Film season celebrating the work of Osamu Tezuka, September 2008/
手塚治虫氏を記念した手塚氏の作品の連続上映会開催 – 2008 年 9 月
- **BFI Southbank/BFI サウスバンク** £3,000
Kashiko Kawakita Tribute Season, July 2008/川喜多かしこトリビュート・シーズン – 2008 年 7 月
- **Bill Tingey/ビリー・ティンギー** £800
Studying the preparation of surfaces and application of true lacquer to wood for furniture and turned goods/木工芸品に対する漆塗りの作法について研究
- **Birmingham Repertory Theatre/バーミンガム・レパートリー・シアター** £3,500
'Looking for Yoghurt' – UK-Japan-Korea collaboration in children's theatre/
'ヨーグルトを探して' – 英国・日本・韓国のコラボレーションによる子供劇
- **British Museum/大英博物館** £3,500
'Under the Wave off Kanagawa' – Public demonstrations by members of Adachi Woodblock Printing Institute/ '神奈川沖浪裏' – アダチ版画研究所のメンバーによる一般実演会
- **British Sake Association/英国日本酒協会** £1,000
Development of the Association's education work/協会の教育事業部の設立
- **Café Reason Butoh Dance Theatre Company, Oxford/カフェ・リーズン・武道・ダンス・シアター、オックスフォード** £1,200
'The Orpheus Project' – the Greek myth as told through *butoh* dance, June 2008/
'オルペウス・プロジェクト' 公演 – 武道ダンスを通してギリシャ神話を表現 – 2008 年 6 月
- **Complicite/コンプリシテ** £1,000
Programme of educational work to accompany performances of 'Shun-kin' at the Barbican/
教育プログラムの一環として、バービカンにて '春琴' を公演
- **Contact Theatre, Manchester/コンタクト・シアター、マンチェスター** £1,500
Performance of 'The Diabolic Kyogen', May 2008/'The Diabolic Kyogen' 公演 – 2008 年 5 月
- **Cornerhouse/コーナーハウス** £2,000
Exhibition of Masaki Fujihata's 'The Conquest of Imperfection', August – October 2008/
藤幡正樹氏による '不完全さの克服' 展 – 2008 年 8 月から 10 月
- **Cove Park/コーヴ公園** £1,600
Research in Japan towards a new residency exchange programme at Cove Park in 2010/
2010 年に予定されている研修交流プログラムに向けて、日本を視察
- **Creative Art Executive Committee Meeting/クリエイティブ・アート実行委員会** ¥400,000
Dance workshops by British experts and lectures for Japanese dancers and people in wheelchairs/英国人専門家を招聘し、日本の若手ダンサーと車椅子の方とが共に行うダンス・ワークショップを開催
- **Crossed Co-ordinates/クロス・コーディネーツ** ¥500,000
Dislocate 08 – Four-month project including an arts festival, education programme, exhibition and workshops in both the UK and Japan/
Dislocate 08 – アート・フェスティバル、教育プログラム、展示会、そしてワークショップを日本と英国にて開催
- **Cyrano Media Ltd/サイラノ・メディア Ltd** £1,800
Documentary film about Japanese architecture, modernism and the 21st century city/
日本の建築における現代の傾向と 21 世紀の町並みを映したドキュメンタリー映画
- **Daniel Katz/ダニエル・カツ** £1,000
Documentary film showing the lives of artisan craftsmen in Japan/日本の職人を紹介するドキュメント映画
- **Dead by Dawn Horror Film Festival, Edinburgh/デッド・バイ・ドーン・ホラー映画フェスティバル、エジンバラ** £1,000
Screening of Sion Sono's 2002 feature film 'Suicide Club', April 2008/
2002 年に制作された園子温監督の映画 '自殺サークル' を上映 – 2008 年 4 月
- **Derbyshire County Council/ダービシャー・カウンティ・カウンシル** £4,000
Artist exchange project to celebrate 10 years of twinning between Derbyshire and Toyota City/タービシャーと豊田市の姉妹都市提携 10 周年を祝う、芸術家交流プロジェクトを実施
- **Dokudami Komachi/どくだみ小町** ¥400,000
Japanese Traditional Art – workshops with groups and schools in Brighton/
英国ブライトンの学校で日本伝統文化のワークショップを実施
- **Dr Stephen Wilson/Stephen Wilson 博士** £1,600
Lecture/Video Project – 'The figure of Astroboy within visual culture and the continual representation held towards the modernising of the Japanese community'/
公演/ビデオ・プロジェクト – '日本のビジュアルカルチャー及び日本社会の近未来像として象徴され続ける鉄腕アトム'
- **East-West Artists and Culture Club, London/イースト・ウェスト・アーティスト&カルチャー・クラブ、ロンドン** £2,000
UK/Japan Exchange Group Art Exhibition, Oct/Nov 2008/
日英交流アート展を開催 – 2008 年 10 月と 11 月

● ECHO Project Vol. 5 / エコープロジェクト Vol. 5 Participation of two Japanese artists in PVA Festival in Edinburgh / スコットランドで開催される PVA フェスティバルに日本人アーティスト 2 名が参加	¥300,000	● HUMI/Gunma Society of Improvised Music / HUMI / ガンマ・ソサエティ・オブ・インプロバイズド・ミュージック 'Workshop and Performance' by Yumi Hara Cawkwell at Studio UEN, Tokyo / 東京のスタジオ UEN にて、ユミ・ハラ・コークウェル氏によるワークショップを開催	£1,600
● Edinburgh International Film Festival / エジンバラ国際映画祭 Japanese strand of 'Mirrorball International Special Event' / ミラーボール国際特別イベントにて日本人の作品を紹介	£2,000	● Ikebana International London Chapter No.6 / 活け花インターナショナルロンドン第 6 支部 Ikebana exhibitions and demonstrations, April 2008 / 活け花の展示会及び実演会を開催 - 2008 年 4 月	£1,000
● Edinburgh University Japanese Society / エジンバラ大学ジャパニーズ・ソサエティ Japan Day, October 2008 / 日本デーを 2008 年 10 月に開催	£1,000	● Insect Arts Club / インセクト・アーツ・クラブ Japanese participation in International Arts Festival, Southbank, May - June 2009 / 国際芸術フェスティバルに日本から参加 - 2009 年 5 月から 6 月	£2,500
● Executive Committee of Photo Exhibition / 写真展実行委員会 Exhibition of photos by Isabella Bird / イザベラ・バードの写真展開催	¥500,000	● Japan Care for the Elderly / ジャパン・ケア・フォー・ザ・エルダリー Japanese Film Festival: 'War and Peace...Young and Old' / 日本映画フェスティバル 'War and Peace...Young and Old' を上映	£1,500
● Famous Scots / フェイマス・スコッツ Ken Paterson photographing places associated with T B Glover in Tokyo, Kagoshima and Yokohama / Ken Paterson 氏による、東京、鹿児島、横浜にある T. B. グラバー縁の地の撮影	£1,500	● Japan Craft Forum / ジャパン・クラフト・フォーラム Introduction of a new style of woodcraft with workshops and lectures by British and Japanese craftsmen / 日英両国の木工家による、木工の新しい形を紹介する講演とワークショップを開催	¥500,000
● Film and Video Umbrella / フィルム & ビデオ・アンブレラ 'A Net of Eels' - visual arts collaboration between Kyoichi Tsuzuki and Jake Tilson / 'A Net of Eels' - 都築響一氏と Jake Tilson 氏によるビジュアル・アートのコラボレーション	£1,500	● Japan Library Group / 日本図書館グループ Tenri Antiquarian Materials Workshop, June 2008 / 天理古典籍ワークショップを開催 - 2008 年 6 月	£2,800
● Fine Art Consultancy / ファイン・アート・コンサルタンシー Japanese and British Art Now - two shows with talks in two Tokyo galleries / Japanese and British Art Now - 東京のギャラリー 2 箇所にて芸術家のトークショーを開催	£2,000	● Japan Society North West / 北西ジャパン・ソサエティ Japan Day 2008 / ジャパン・デー 2008	£1,500
● Fitzwilliam Museum, Cambridge / フィッツウィリアム美術館、ケンブリッジ Cataloguing of Japanese pottery collection / 日本の陶器コレクションのカタログを製作	£2,000	● Japanese Fairy Tale Delivery MariMari / お芝居デリバリー・まりまり Performance of Japanese fairy tales and workshops at 20 schools in East Ayrshire / 西アイリシャーにある学校 20 校にて、日本に古く伝承される昔話をお芝居で紹介し、ワークショップも開催	¥500,000
● Fujimoto Tetsuo Project Committee / 藤本哲夫プロジェクト実行委員会 'Machine Drawing - Tetsuo Fujimoto's Textile Art'. First solo exhibition and exchange with British artists and curators / 富士本哲夫氏による初の個展 'Machine Drawing - 富士本哲夫テキスタイルアート' を開催し、英国人アーティストやキュレーターと交流	¥300,000	● Japanese Garden Society / 日本庭園ソサエティ Lecture by Dr Christian Tschumi on garden designer Shigemori Mirei, July 2008 / 2008 年 7 月に作庭家、重森三玲について Christian Tschumi 博士が講演	£1,000
● Ginza Art Lab, Tokyo / 銀座アート・ラボ、東京 Contemporary art exhibition of UK and Japanese artists in the grounds of Kōdai-ji temple, Kyoto / 京都の高台寺の境内にて日英芸術家による現代アートの展示会を開催	£1,500	● Japanese Residents Association UK / 英国日本人会 Photographic exhibition - '150 Years of Anglo-Japanese Trade Relations' / 写真展 - '日英貿易関係の 150 年史'	£2,000
● Glasgow University, Dept of History of Art / グラスゴー大学、美術史学部 Research trip to Tokyo by M Ketterer for PhD thesis on Kofun period tomb figurines / M. Ketterer 氏による、博士号論文のために古墳時代の小像について研究するため日本を訪問	£1,000	● Japanese Scottish Residents Association / スコットランド日本人会 'Kimono Mackintosh' - series of events celebrating connection between Charles Rennie Mackintosh and Japanese style and design / '着物マッキントッシュ' - 日本のスタイルやデザインと Charles Rennie Mackintosh との関係を記念したイベントの一環	£1,000
● Glasgow University, Dept of History of Art / グラスゴー大学、美術史学部 Research on Japan's participation in the 1873 World's Fair in Vienna by K Lang / K. Lang 氏による 1873 年にウィーンワールドフェアに参加した日本についての研究	£350	● Kingston University / キングストン大学 Project: 'The Art of Intervention' led by Prof Fran Lloyd / Fran Lloyd 博士によるプロジェクト: 'The Art of Intervention'	£2,000
● Goldsmiths, University of London / ゴールドスミス、ロンドン大学 Collaboration between three UK-based theatre groups and Setagaya Public Theatre / 英国に本拠地を置く 3 つのシアターグループと世田谷パブリックシアターとのコラボレーション	£2,000	● Kodo / 鼓童 Kodo Concerts, workshops, lectures and an exhibition at London's Royal Festival Hall / ロンドンのロイヤルフェスティバルホールにて鼓童によるコンサート、ワークショップ、講演、展示会を開催	¥1,000,000
● Hardcore is More than Music / ハードコア・イズ・モア・ザン・ミュージック Documentary exploring the relationship between Lindsay Kemp, his theatre company, and the world of <i>butoh</i> / Lindsay Kemp 氏及び彼の劇団と舞踏の世界との関連性を探求するドキュメンタリー	£1,500	● Kontakt East Ltd / コンタクトイースト 'Ourhistoryprint': Exhibition introducing UK graphic design art from the past twenty years of dance music culture / アワーヒストリープリント: 過去 20 年に渡るグラフィックアートを通して英国のダンスミュージック・カルチャーを紹介するエキシビションを開催	¥300,000
● Hiroshima City Centre Foundation / 財団法人広島市文化財団 Exhibition by Turner Prize winning British artist, 'Martin Greed's Greatest Hits' and collaborative concert with Hiroshima Symphony Orchestra / ターナー賞を受賞した英国人芸術家の個展 'マーティン・グリード・グレイテスト・ヒッツ' の開催と広島交響楽団とのコラボレーション公演を開催	¥200,000	● Kyoto Seika University / 京都精華大学 Visit to London by Japanese artist to work with British artists and to hold exhibition / 日本人芸術家がロンドンに滞在、英国人芸術家達と共同作品を制作し、展示会を開催	¥500,000

- **Lancaster University, The Ruskin Centre**／ランカスター大学、ラスキン・センター
Series of lectures in Japan on Ruskin by Prof K Hanley, Oct/Nov 2008／
K. Hanley 教授による英国人思想家ジョン・ラスキンについての講義を日本で開催 - 2008 年 10 月と 11 月 **£1,000**
- **Liverpool Biennial of Contemporary Art Ltd**／
リバープール・ビエンナーレ・オブ・コンテンポラリー・アーツ Ltd **£3,000**
Participation by Japanese artist Yayoi Kusama and architectural practice Atelier Bow Wow in
Liverpool Biennial 2008／リバープール・ビエンナーレ 2008 に日本人アーティスト草間彌生とアトリエワンが参加
- **London Symphony Orchestra**／ロンドン・シンフォニー・オーケストラ **£2,000**
LSO Musicians on 'Call in Japan' - home visits/outreach to those unable to attend concerts／
ロンドン・シンフォニー・オーケストラのメンバーが日本を訪れ、コンサートに足を運ぶことが困難な人達の家を
訪問するなどの活動を実施
- **London-Seoul-Tokyo Tour Show Executive Committee**／
ロンドン・ソウル・東京 3 カ国ツアー展実行委員会 **¥300,000**
'Floating Odyssey' - international touring exhibition by artists from UK, Japan and China／
'Floating Odyssey' - インターナショナルツアー展をロンドン、ソウル、東京にて開催
- **Middlesex University, ResCen**／ミドルセックス大学、ResCen **£1,600**
Workshop and performance programme by emerging Japanese contemporary dance artists
at Middlesex University／日本人現代舞踏家の公演及びワークショップをミドルセックス大学にて開催
- **Miyagi Dance**／みやぎダンス **¥800,000**
Visit to UK to work with Chicken Shed Theatre Company and Dance City／
ダンサー達が渡英し、英国チキンシェッド・シアターカンパニー及び DanceCity と共同公演及びワークショップを開催
- **Mu:Arts - Promoting music and culture from Japan and beyond**／
Mu:アーツ - 日本の伝統芸能紹介する会 **£2,000**
Yoko Nishi performing on koto as part of the Chelsea Festival, June 2008／
チェルシー・フェスティバルにて、西陽子氏が琴を演奏 - 2008 年 6 月
- **Mu:Arts - Promoting music and culture from Japan and beyond**／
Mu:アーツ - 日本の伝統芸能紹介する会 **£2,000**
Shichisekikai Shomyo Tour UK, Oct 2008／Shichisekikai Shomyo 英国ツアー - 2008 年 10 月
- **Munni Srivastava** **£1,000**
'Spirit and Life' - exhibition in Tokyo of new works by UK artist Munni Srivastava, Oct 2008／
'Spirit and Life' - 英国人芸術家、Munni Srivastava 氏の個展を東京にて開催 - 2008 年 10 月
- **Museum of Domestic Design and Architecture, Middlesex University**／
MoDA, ミドルセックス大学 **£2,000**
'Japan and British Art Nouveau, 1880 - 1900' July 2009 - February 2010／
'日英アール・ヌーヴォー, 1880 - 1900' - 2009 年 7 月から 2010 年 2 月
- **No-Fi Live Ltd**／No-Fi ライブ Ltd **£2,000**
EYE exhibition at Alt. Gallery, Newcastle upon Tyne, showing works by Japanese artist and per-
former, Yamataka Eye, August/Sept 2008／ニューキャッスル・アポン・タインの Alt. ギャラリーにて
日本人芸術家、ヤマタカ・アイ氏の作品展 'EYE' を開催 - 2008 年 8 月と 9 月
- **No-Fi Live Ltd**／No-Fi ライブ Ltd **£1,600**
UK tour by noise music artists Kohei Gomi, Jan 2009／
ノイズ・ミュージック・アーティスト、五味浩平氏英国ツアー - 2009 年 1 月
- **NTT InterCommunication Centre**／NTT インターコミュニケーション・センター **¥300,000**
Exhibition and workshops on Dynamic Simulation based software developed by London based
Soda Creative／『ライト - 【イン】 サイト - 拡張する光、変容する知覚』展及びワークショップ開催
- **Pallant House Gallery, Simon Martin**／バラント・ハウス・ギャラリー、Simon Martin **£600**
Lecture in Kumamoto - 'Art in the Nuclear Age'／熊本にてレクチャー 'Art in the Nuclear Age' を開催
- **PARCO Co. Ltd**／株式会社パルコ **¥800,000**
Japanese version of the play 'The Women in Black', with Japanese cast at the Fortune Theatre,
London／ロンドン、フォーチュンシアターにて日本人キャストによる 'ウーマン・イン・ブラック' を公演
- **Pembroke Players, Cambridge**／ペンブローク・プレイヤーズ、ケンブリッジ **£1,500**
Tour of Japan with 'A Midsummer Night's Dream'／'夏の夜の夢' の東京公演
- **PulpNet**／パルプ・ネット **£2,500**
International short story competition with an award for the best Japanese language entry／
国際短編作品コンテストの、最優秀日本語作品賞に参加
- **Puppetcraft**／パペットクラフト **£1,000**
'From BUNRAKU towards a future theatre' - Course with Japanese puppeteer Nori Sawa／
人形劇作家、沢則行氏による公演 'From BUNRAKU towards a future theatre' を開催
- **Raindance Film Festival**／レインダンス・フィルム・フェスティバル **£2,000**
16th Raindance Film Festival - 'Way Out East' Japanese film programme, Oct 2008／
第 16 回レインダンス・フィルム・フェスティバルにて、日本映画プログラム 'Way Out East' を上映 - 2008 年 10 月
- **Reaktion Books Ltd**／リークティオン・ブックス Ltd **£1,500**
Book Publication - 'Designing Modern Japan' by Sarah Teasley／
Sarah Teasley 氏著 'Designing Modern Japan' の出版
- **Richard Burns, Cambridge**／Richard Burns、ケンブリッジ **£750**
Participation in Tokyo Poetry Festival, Oct/Nov 2008／
東京ポエトリー・フェスティバルに参加 - 2008 年 10 月と 11 月
- **Ritsumeikan University College of Business Administration**／立命館大学経営学部 **£2,000**
Collaborative film project between students from British and Japanese film schools／
英国の映画学校と日本の映画学校との共同映画製作プロジェクト
- **Rotozaza/ArtsAgenda**／ロトザザ／アーツ・アジェンダ **£2,350**
Featuring 'Etiquette' at Tokyo Performing Arts Market, March 2009／
トウキョウ・ゲイジツ・ミホンイチ 2009 の特別企画 'Etiquette' - 2009 年 3 月
- **Rouge28 Theatre**／ルージュ 28 シアター **£1,500**
Puppetry performance piece 'Urashima Taro' at Shunt Lounge by Aya Nakamura／
シャント・ラウンジにて人形劇 '浦島太郎' を上演
- **Royal Academy of Arts**／ロイヤル・アカデミー・オブ・アーツ **£4,000**
Exhibition of works by Kuniyoshi at the Royal Academy, March - June 2009／歌川国芳展 - 2009 年 3 月
- **Royal Holloway, University of London**／ロイヤル・ホロウェイ、ロンドン大学 **£1,000**
PhD Research by D Pellicchia - training in traditional *noh* dance, chant and mask-carving in
Kyoto／D. Pellicchia 氏の博士号取得のための研究 - 京都にて能舞踏、歌、能面の彫刻について勉強する
- **Royal Holloway, University of London, Dept of Drama and Theatre**／
ロイヤル・ホロウェイ、ロンドン大学演劇学部 **£1,500**
Applied Drama Project: 'Citizenship and Narratives of Our Town', Mihara City, Hiroshima／
ドラマ・プロジェクト: 'Citizenship and Narratives of Our Town'、広島県三原市
- **Royal School of Needlework**／ロイヤル・スクール・オブ・ニードルワーク **£1,500**
Exhibition of embroidery by RSN apprentices and tutors and lectures at a Tokyo gallery／
東京ギャラリーにて RSN の徒弟及び講師による刺繍の展示会と講演を開催

- **Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Culture/**
セインズベリー日本芸術研究所 **£3,000**
Third Thursday Lecture Series 2008/第三木曜日講義シリーズ 2008
- **Sakedelic Space Shuyukan/サケデリック・スペース酒遊館** **¥100,000**
Workshops in Tokyo and Shiga by British and Japanese composer-improvisers/
日本と英国の即興演奏家によるワークショップを東京と滋賀にて開催
- **School of Oriental and African Studies, Dept of Music/東洋アフリカ研究所、音楽学科** **£2,000**
Project – Impact and Future of Japan's Legislation for the Protection of Intangible Cultural Properties/プロジェクト – 日本の無形文化財保存法に対する影響と将来性について
- **SelfMadeHero/セルフ・メイド・ヒーロー** **£2,500**
Team of four young manga artists to Japan for collaborative project between British and Japanese students/日英の学生による共同プロジェクト実施のため、4名の若手漫画家が日本を訪問
- **Shebbear Pottery/シェベア・ポッター** **£1,600**
Exhibition of Clive Bowen's ceramics in Mashiko, Tokyo and Osaka, Spring 2008/
益子、東京、大阪にて Clive Bowen 氏による陶器の展示会を開催 – 2008 年春
- **Sheffield International Documentary Film Festival Ltd/**
シェフィールド国際ドキュメンタリー映画フェスティバル Ltd **£1,500**
THE BRIGHT LIFE – Part 2: Ogawa Productions at Sheffield Doc/Fest 2008, Nov 2008/
THE BRIGHT LIFE – パート 2: シェフィールド国際ドキュメンタリー映画フェスティバル 2008 に
オガワ・プロダクションが参加 – 2008 年 11 月
- **Shochiku Co. Ltd/松竹株式会社** **¥800,000**
Grand Kabuki 'Twelfth Night' by Shakespeare, directed by Yukio Ninagawa, at the Barbican Theatre /ロンドン、バービカン・シアターにて蜷川幸雄氏演出の歌舞伎「十二夜」を公演
- **Shoreditch Trust, London/ショーディッチ・トラスト、ロンドン** **£2,000**
Artistic Installation and School workshops: 'Message to me in 2012' by Japanese artist Miyuke Kasahara/アーティストミック・インステレーションと学校交流ワークショップ: 日本人アーティスト、カサハラ・ミユキ氏による「2012 年の私へのメッセージ」
- **Soho Theatre, London/ソーホー・シアター、ロンドン** **£2,000**
'The Diver' – co-production between Soho Theatre and Setagaya Public Theatre/
'ザ・ダイバー' – ソーホー・シアターと世田谷パブリック・シアターとの共同制作
- **Studio Lasso Ltd/スタジオ・ラッソ Ltd** **£2,000**
Exhibit Show Garden at 2008 Chelsea Flower Show/
2008 年チェルシー・フラワー・ショーにてショー・ガーデンを展示
- **Studio Rarekwai, London/スタジオ・レアクウェイ、ロンドン** **£1,600**
Shooting of documentary film 'The Magical Potential of Sound' in Japan, April/May 2008/
ドキュメンタリー映画「The Magical Potential of Sound」を日本にて撮影 – 2008 年 4 月と 5 月
- **Suiboku-Ga Painting Soho-Kai London Office/水墨画素芳会ロンドン事務所** **£2,500**
Artist Nakano Soho presenting her calligraphy at the Mayor's Thames Festival/
テムズ・フェスティバルにて水墨画家、中野素芳氏による書道の実演を実施
- **Sunderland University/サンダーランド大学** **£1,500**
Research by Dr V Gfader on digital animation in the transforming landscape of Japanese culture and its materialities/V Gfader 博士によるデジタル・アニメーションにおける日本文化とその重要性についての研究
- **Tate St Ives/テート・セント・アイブス** **£1,000**
Trip to Japan to promote contact with art organisations/日本の関連団体を訪問
- **Teatime Pictures Limited, London/ティータイム・ピクチャーズ Ltd、ロンドン** **£3,000**
'The Feast of Ants', modern Japanese play by Mugensha Theatre Company at the Edinburgh Fringe Festival 2008/2008 年エジンバラ・フリンジ・フェスティバルにて劇団夢現舎による現代劇「蟻のごちそう」を公演
- **The DanceXchange Ltd, Birmingham/ダンス・エクステンジ Ltd、バーミンガム** **£2,000**
Performance by Karas Company at IKON Eastside as part of the International Dance Festival for Birmingham/
バーミンガム、国際ダンスフェスティバルの一環として IKON イーストサイドにてカラス・カンパニーが公演
- **The Hayward, Southbank Centre/ヘイワード、サウスバンク・センター** **£2,500**
Exhibition – 'Psycho Buildings: Architecture by Artists', featuring Japanese artists Atelier Bow Wow/日本人芸術家が所属するアトリエワンの作品を含む展示会、'Psycho Buildings: Architecture by Artists' を開催
- **The Japan-British Society/日英協会** **¥500,000**
The Japan-British Society Centenary Publication Project/「日英協会 100 年史」編纂事業
- **The Lighthouse, Glasgow/ライトハウス、グラスゴー** **£3,000**
Exhibition – 'Haptic: Awakening the Senses'/展示会 – 'Haptic: Awakening the Senses'
- **The National Trust Support Centre in Japan/**
ザ・ナショナル・トラスト・サポートセンター **¥300,000**
Exhibition and seminars: 'For Ever. For Everyone – The National Trust's Fascinating Charm'/
'フォーエバー、フォーエブリワン – 英国ナショナルトラストの魅力' 展とセミナーを開催
- **The Organising Committee for the Yokohama Triennale/**
横浜トリエンナーレ組織委員会 **¥400,000**
Participation of three British artists in symposiums and workshops as part of the Yokohama Triennale 2008/横浜トリエンナーレ 2008 の一環として、英国人芸術家 3 名がシンポジウム及びワークショップに参加
- **The Society of Authors/英国作家協会** **£2,000**
Support for Helen McCarthy's work on the Science Fiction and Fantasy of Osamu Tezuka/
Helen McCarthy 氏による手塚治虫氏のサイエンス・フィクション及びファンタジー作品について研究をサポート
- **The Stephen Lawrence Gallery, Greenwich University/**
スティーブン・ローレンス・ギャラリー、グリニッジ大学 **£2,500**
Residency and Exhibition by two Tokyo artists as part of 'Borders and Identities' season/
'Borders and Identities' の一環として、東京を拠点とするアーティスト 2 名が研修滞在し、展示会を開催する
- **The Victor Murphy Memorial Trust/ビクター・マーフィー・メモリアル・トラスト** **£2,000**
Exhibition of Japanese Contemporary Botanical Art, July/August 2009/
日本の園芸作品の展示会 – 2009 年 7 月と 8 月
- **The Victor Murphy Memorial Trust/ビクター・マーフィー・メモリアル・トラスト** **£2,000**
Exhibition of Kyoto Patchwork Quilts, May 2009/京都バッチワーク・キルト展 – 2009 年 5 月
- **Theatre Nohgaku/シアター能楽** **£3,000**
Production of new English Noh play 'Pagoda' in London/ロンドンにて英語による能劇「Pagoda」を制作
- **Toh Shimazaki Architecture Forum/トウ・シマザキ・アーキテクチャー・フォーラム** **£1,500**
'Craft in Context' – Exhibition and lecture series at the Japanese Embassy and the Architecture Association/'Craft in Context' – 英国日本大使館とアーキテクチャー・アソシエーションにて展示会と講演シリーズ開催
- **UK-Japan Music Society/英日ミュージック・ソサエティ** **£1,000**
Series of activities to commemorate Japan-UK 150/日英交流 150 周年記念事業の一環事業を実施
- **University of the Arts, London College of Communication/**
ロンドン芸術大学、ロンドン・カレッジ・オブ・コミュニケーション **£1,500**
Acoustic project – 'Bamboo Memories'/アコースティック・プロジェクト – 'Bamboo Memories'

- | | | | |
|--|----------|---|--------|
| ● University of the West of Scotland ／西スコットランド大学
Research by Prof Y Spielmann on Digital Arts Media in Japan, April 2009/
Y. Spielmann 教授による日本におけるデジタル・アート・メディアについての研究 - 2009 年 4 月 | £2,000 | ● Durham University, Dept of Philosophy ／ダーラム大学、哲学部
Lectures at Tokyo University and Keio University on moral philosophy and the philosophy of mind by Dr N Zangwill, Spring 2009/ N. Zangwill 博士による倫理学と心の哲学についてのレクチャーを
東京大学と慶応義塾大学にて開催 - 2009 年 4 月 | £950 |
| ● Urbis, Manchester ／アルビス、マンチェスター
Kamishibai performance and workshop at Urbis, September 2008/
アルビスにて紙芝居公演及びワークショップを開催 - 2008 年 9 月 | £1,500 | ● Glasgow University, Dept of Economics ／グラスゴー大学、経済学部
Visit to Institute of Innovation Research at Hitotsubashi University by Dr G Cozzi and S Galli/
G. Cozzi 博士と S. Galli 氏が「橋大学イノベーション研究センター」を訪問 | £1,600 |
| ● Writers' Group Promoting Japanese Culture ／日本文化を発進する作家の会
Publication of English language book 'Living Japan' and its distribution in the UK/
英文随筆集「Living Japan 日常の日本」の出版 | ¥500,000 | ● Glasgow University, Research and Enterprise ／
グラスゴー大学、リサーチ & エンタープライズ
'Europe - Japan Dialogue' public lectures/ 公開レクチャー - 'Europe - Japan Dialogue' | £1,500 |
| HUMANITIES & SOCIAL ISSUES ／人物・社会交流 | | | |
| ● Aberdeen University, School of History ／アバディーン大学、歴史学部
Japanese participation in symposium - 'Russia's Great War in Global Perspective, 1914 - 1921' /
シンポジウム 'Russia's Great War in Global Perspective, 1914 - 1921' に日本人が参加 | £1,600 | ● Hiroshima University ／広島大学
Comparative research by Dr K Yokoyama on higher education policy in the UK, Japan
and the US/ 横山博士による日英米間における高等教育の政策についての比較研究 | £1,000 |
| ● Alzheimer's Disease International ／国際アルツハイマー病協会
Twinning Alzheimer's Disease International with Alzheimer's Association Japan to help develop
membership in Japan/
日本のメンバーシップ発展のため、国際アルツハイマー病協会と社団法人認知症の人と家族の会が提携 | £4,000 | ● Japanese Studies January Conference ／日本研究 1 月会議
Travel grant for students to participate in Sasakawa Conference, Jan 2009/
ササカワ・カンファレンス参加のため学生達が日本を訪問 - 2009 年 1 月 | £5,000 |
| ● Architecture Sans Frontières UK ／アーキテクチャー・サン・フロンティアズ UK
Workshop - 'Building Communities: The End of Slums', Osaka, March - April 2008/
大阪にてワークショップ開催 - コミュニティを築く：スラム街を無くす - 2008 年 3 月と 4 月 | £2,400 | ● King's College London, Institute for Criminal Policy Research ／
キングスカレッジ・ロンドン、犯罪政策調査学会
Conducting a small-scale deliberative poll on penal policy in Japan led by Prof M Hough/
M Hough 教授による日本の刑罰政策に関する小規模な審議型世論調査の実施 | £2,000 |
| ● British Association for Japanese Studies ／英国日本研究協会
BAJS Annual Conference, April 2008, Manchester/
マンチェスターにて英国日本研究協会の年次総会を開催 - 2008 年 4 月 | £1,000 | ● Kings College London, Dept of War Studies ／ロンドン・キングス・カレッジ、戦争学部
Research trip to Japan by PhD candidate, A Patalano, and presentation of papers at two
conferences/ PhD 候補者である A. Patalano 氏が日本を訪問し、会議で論文を発表 | £1,000 |
| ● Cambridge University, Faculty of Asian and Middle Eastern Studies ／
ケンブリッジ大学、アジア中東学部
Conference - 'How the East Asia media debates the Asian Past and Present', May 2008/
会議：'How the East Asia media debates the Asian Past and Present' 開催 - 2008 年 5 月 | £3,000 | ● Kyoto Prefectural University, Dept of English Linguistics ／
京都府立大学、英語学研究室
Joint Anglo-Japanese research, workshops and publication of work on Word Grammar 2008 -
2010/ Word Grammar 理論の研究についての日英共同研究、ワークショップ開催、及び出版 - 2008 年から 2010 年 | £2,000 |
| ● Cambridge University, Faculty of Asian and Middle Eastern Studies ／
ケンブリッジ大学、アジア中東学部
Conference - 'The Texture of Tokugawa Thought in its Social and Political Context',
March 2009/ 会議：'The Texture of Tokugawa Thought in its Social and Political Context' - 2009 年 3 月 | £4,000 | ● Leeds University, Dept of East Asian Studies ／リーズ大学、東洋研究学部
PhD research trip by I Gaitanidis to Japan in the field of shamanism and psychotherapy in
contemporary Japanese society/
I Gaitanidis 氏による現代日本社会におけるシャーマニズムと心理療法について、博士号取得のための研究 | £1,000 |
| ● Cardiff University, Japanese Studies Centre ／カーディフ大学、日本研究センター
Research by Dr C Hood for a book on Flight JL123/ C. Hood 博士による JL123 便についての研究 | £2,000 | ● Leeds University, Dept of East Asian Studies ／リーズ大学、東洋研究学部
PhD research in Japan by A Jerzewska on Japan's Free Trade Agreements policy/
A Jerzewska 氏による日本における自由貿易協定政策について、博士号取得のための研究 | £1,000 |
| ● Central School of Speech and Drama ／セントラル演劇学校
Comparative study by E Brown on models for the training of drama teachers working with
young people and children/ E. Brown 氏による、若者や子供を演劇指導する教師達の比較研究 | £1,000 | ● Leeds University, Dept of East Asian Studies ／リーズ大学、東洋研究学部
Hosting Japan Politics Colloquium 2008/ 2008 年日本政治討論会を主催 | £2,500 |
| ● Centre for Japanese and East Asian Studies ／日本 & 東アジア研究センター
Seminar on Intellectual Property and New Global Japanese Economy, April 2009/
知的財産と全体的な日本経済についてのセミナー - 2009 年 4 月 | £1,500 | ● Links Japan ／リンク・ジャパン
Study visit to Japan by British practitioners culminating in a conference and workshops on social
enterprise and social innovation, Dec 2008/ 英国人開業者が日本を訪問し、最後に社会的企業とソーシャル・
イノベーションについてのワークショップに参加 - 2008 年 12 月 | £4,500 |
| ● Community Support Net for Child and Youth ／子ども & まちネット
Research meeting and panel discussion with UK government officials on the UK's 'Children's
Plan'/ 英国の子ども・子育て応援プラン政策担当者や日英の学識者とのパネルディスカッション及び学習会を開催 | ¥600,000 | ● London School of Economics, Centre for Philosophy of Natural & Political Science ／ロ
ンドン・スクール・オブ・エコノミクス、センター・フォー・フィロソフィー・オブ・ナチュラール &
ポリティカル・サイエンス
Two months research by Dr H Krombach at Tokyo University into the poet Matsuo Basho/
松尾芭蕉についての研究のため H Krombach 博士が東京大学に 2 カ月間滞在 | £800 |

- **Middlesex University Business School** / ミドルセックス大学ビジネス・スクール £2,500
Research by Dr M Flynn on older workers in the UK and Japan with Boston College and Keio University / M Flynn 博士による日英における高齢労働者について、ボストン大学と慶応義塾大学との共同研究
- **Newcastle University, Centre for Rural Economy** / £2,000
ニューキャッスル大学、センター・フォー・ルーラル・エコノミー
Investigation by Dr K Murakami into the processes of rural place-making in the face of ageing incomers / K. ムラカミ博士による高齢移住者に対する田舎の町づくりに関する調査
- **Open University, Dept of Sociology** / オープン・ユニバーシティ、社会学部 £1,000
PhD research by N Kobayashi-Hillary – sociological study of Muji in Japan and Britain / N.小林 – ヒラリー氏による日本と英国における無印良品について、博士号取得のための社会学社会学的研究
- **Oxford Brookes University** / オックスフォード・ブルックス大学 £4,000
'Global Japan' – series of lectures in 2008 / 講義シリーズ 'Global Japan' – 2008 年
- **Oxford Brookes University, School of Social Sciences and Law** / £750
オックスフォード・ブルックス大学、社会科学・法律学部
Dr K Ashizawa to attend International Studies Association conference 'Japan's Security Relations with America's Allies and Friends' / K. アシザワ博士が国際会議 'Japan's Security Relations with America's Allies and Friends' に出席
- **Oxford University, School of Interdisciplinary Studies** / £2,000
オックスフォード大学、インターディシプリナリー・スタディーズ学部
Research project by Dr W Kelly on video games and the games industry in Japan / W Kelly 博士による日本におけるビデオゲーム及びゲーム産業についての研究
- **Plymouth University, School of Psychology** / プリモス大学、心理学部 £2,000
Establishing research collaboration with Dept of Behavioural Science at Hokkaido University / 北海道大学心理システム科学科との共同研究立ち上げ
- **Research Institute of Economy, Trade and Industry, IAA** / ¥600,000
独立行政法人経済産業研究所
Second International workshop in Tokyo as part of the CEPR-RIETI UK-Japan Research Exchange Project / 第2回 CEPR-RIETI 英日研究交流プロジェクトとして国際ワークショップを東京にて開催
- **Sheffield University, Dept of Politics** / シェフィールド大学、政治学部 £1,000
PhD research by O Madiyev on political economy of Japan's external energy dependence / O Madiyev 氏による日本のポリティカル・エコノミーにおける外部エネルギーへの依存について、博士号取得のための研究
- **Sheffield University, School of East Asian Studies** / シェフィールド大学、東アジア学科 £3,000
International workshop organised by Dr M Ko: 'Interrogating Okinawa: Meanings, Memories and Images' / M. コウ氏による国際ワークショップ: '沖縄に問う: 意味、記憶、そしてイメージ'
- **Sheffield University, School of East Asian Studies** / シェフィールド大学、東アジア学科 £2,500
Workshop, symposium and exhibition on the theme of the collapse of Japan's regional communities led by Dr P Matanle / P Matanle 博士による、日本の地域社会の崩壊についてのワークショップ、シンポジウム、展示会の開催
- **Sheffield University, School of East Asian Studies** / シェフィールド大学、東アジア学科 £1,000
PhD research by P Shetler - Jones on the effects of the 2004 National Defence Programme Guideline / P Shetler - Jones 氏による 2004 年国家安全保障プログラムガイドラインの効力について、博士号取得のための研究
- **Sheffield University, School of East Asian Studies** / シェフィールド大学、東アジア学科 £1,500
Research by Prof T Wright into Natural Disasters in Manchuria under Japanese Rule: The Case of the 1932 and 1934 Floods / T Wright 教授による、日本の統治下にあった満州での自然災害: 1932 年と 1934 年に発生した洪水についての研究

- **Stretch** / ストレッチ £3,500
Developing use of Japanese arts in museums and galleries to engage hard to reach learners – pilot study with prisoners and a mental health community / 美術館やギャラリーにある日本の芸術品を使った、囚人や精神障害者などを対象とした予備的研究
- **The Royal Institute of International Affairs, Chatham House** / £3,000
王立国際問題研究所、チャタム・ハウス
Support for Japan Discussion Group meetings / 日本ディスカッション・グループ・ミーティングをサポート
- **University of Strathclyde, Scottish Centre for Crime & Justice** / £2,000
ストラスクライド大学、スコティッシュ・センターフォー・クライム & ジャスティス
Lectures at Hosei and Tokyo Metropolitan universities by M Barry on youth transitions, social capital and youth crime / M Barry 氏によるユース・トランジション、社会関係資本、青少年犯罪についての講演を法政大学と東京都立大学にて開催
- **UnLtd** / アン Ltd £3,000
Conference and follow up visits as part of collaboration between British and Japanese social entrepreneurs / 日英の社会企業家交流事業の一環として、会議及び相互訪問を実施
- **Wilton Park** / ウィルトン・パーク £4,500
Conference on 'Japan: Challenges and Opportunities in the Global Economy', October 2008 / 「日本: 国際経済の中での挑戦と機会」会議 – 2008 年 10 月

JAPANESE LANGUAGE / 日本語教育

- **British Association for Teaching Japanese as a Foreign Language** / £2,000
英国日本語教育学会
Fourth Japanese Speech Contest for University Students, Feb 2009 / 第4回大学生のための日本語スピーチコンテストを開催 – 2009 年 2 月
- **Cardiff University, Japanese Studies Centre** / カーディフ大学、日本研究センター £3,000
BATJ Annual Spring Seminar and Conference on Japanese Applied Linguistics / BATJ 春の研修会及び日本語応用言語学セミナー開催
- **Japan Desk Scotland** / ジャパン・デスク・スコットランド £1,300
Teaching GCSE Japanese taster classes at Celtic Learning Centre, Glasgow / グラスゴーのセルティック・ラーニング・センターにて GCSE 日本語クラスを開催
- **Japan Desk Scotland** / ジャパン・デスク・スコットランド £1,650
Japanese workshops at Celtic Learning Centre for primary school teachers and students / セルティック・ラーニング・センターにて小学校の教師と生徒を対象とした日本語ワークショップを開催
- **SOAS Language Centre** / SOAS 語学センター £2,500
Sir Peter Parker Awards for Spoken Business Japanese, February 2009 / ビジネス日本語を対象に贈られるサー・ピーター・パーカー賞 – 2009 年 2 月

MEDICINE & HEALTH / 医学

- **Aston University, School of Engineering and Applied Science** / £2,000
アストン大学、工学・応用科学部
Visit to Hosei University by Dr G Schaefer to initiate research collaboration in internet-based melanoma screening system / インターネットを基盤とした黒色腫のスクリーニング・システムについての共同研究の立ち上げのため G Schaefer 博士が法政大学を訪問

- **Birkbeck College, Centre for Brain and Cognitive Development** /
バーベック・カレッジ、センター・フォー・ブレイン & コグニティブ・デベロップメント
Attendance by Dr M Elsabbagh at International Conference in Yokohama and meeting with
collaborators, August 2008 /
横浜で開催される国際会議と、共同研究者との会合に M Elsabbagh 博士が参加 - 2008 年 8 月
£1,500
- **Birmingham University, Dept of Chemistry** / バーミンガム大学、化学部
Joint UK-Japan symposium on Chirality and Supramolecular Chemical Synthesis, July 2009 /
キラリティ及び超分子ケミカル構造についての日英共同シンポジウムを開催 - 2009 年 7 月
£3,000
- **Glasgow University, Faculty of Medicine** / グラスゴー大学、医学部
Series of lectures by Dr P Barton on Family Practice (GP) based teaching at Gifu University
School of Medicine / 岐阜大学医学部にて P Barton 博士による家庭医療教育についての講義シリーズ
£1,100
- **Glasgow University, Faculty of Medicine** / グラスゴー大学、医学部
Visit to Gifu by Mr P Evans to develop Visiting Scholars Programme and draft new paper for the
Stimulated Patient Programme / 留学スコラプログラムの立ち上げと、スティミュレーテッド・ペイシエント・
プログラムの草案作りのため P Evans 氏が岐阜を訪問
£1,500
- **Glasgow University, Glasgow Biomedical Research Centre** /
グラスゴー大学、グラスゴー・バイオメディカル・リサーチ・センター
Trip to Japan by Dr S Milling to meet collaborator and attend a conference /
共同研究者との会合及び会議参加のため、S Milling 博士が日本を訪問
£1,350
- **Glasgow University, Neuroscience and Biomedical Systems** /
グラスゴー大学、神経科学・生物医学システム
Study by Dr R Scott to establish most effective mode of exercise to elicit health benefits using
molecular technologies /
R Scott 博士による、分子技術を使って健康を顕在化させる最も効果のある方法を確立させるための研究
£2,000
- **Guy's Hospital, London** / ガイズ病院、ロンドン
Dermatology and Cutaneous Medicine - Visit by Dr J Lai-Cheong to Hokkaido University
Graduate School of Medicine and International Investigative Dermatology Meeting, Kyoto /
皮膚科学と皮膚のための薬 - J Lai-Cheong 博士が北海道大学大学院医学部と国際研究皮膚科学会に参加のため
京都を訪問
£1,750
- **Knet** / かんもくネット
Translation and Publication of a Japanese book and DVD on Selective Mutism /
場面緘黙についての本と DVD の翻訳出版
¥300,000
- **Loughborough University** / ラフバラ大学
Research by Dr N Mansfield on biomechanical response of the hand-arm system to potentially
hazardous vibration caused by power tools / 電機工具などによる潜在的有害バイブレーションに対する手腕系
システムにおける生化学反応について N Mansfield 博士による研究
£3,200
- **Norfolk and Norwich University Hospital NHS Trust** /
ノーフォーク & ノーリッチ大学病院、NHS トラスト
Dr Z Zhang to establish a cross-culture, comparative research project on health literacy on
elderly patients with chronic illness /
Z Zhang 博士による慢性の病気を患っている高齢者における読み書き能力についての比較研究の立ち上げ
£2,045
- **Oxford University, Weatherall Institute for Molecular Medicine** /
オックスフォード大学、ウェザーオール分子医学研究所
PhD research by J Giles at Kyushu University / 九州大学に J Giles 氏による博士号取得のための研究
£1,000
- **Sheffield University, Centre for Analytical Sciences** / シェフィールド大学、分析化学センター
Research by Dr Macleod into new diagnostics for imaging of cancer biomarkers with Kyoto
University / Macleod 博士による癌のバイオマーカーを表示する新しい診察法について、京都大学との共同研究
£3,300
- **South London and Maudsley NHS Foundation Charitable Trust Funds** /
サウス・ロンドン & モーズリー NHS 財団チャリタブル・トラスト・ファンド
Visit to Japan by S Lawman for research project on Japanese foundations and the funding of
Japanese health NGOs /
日本の関連団体と日本の医療 NGO に対する財政支援について調査するため、S Lawman 氏が日本を訪問
£1,000
- **Tokyo Medical and Dental University Graduate School** / 東京都医科歯科大学大学院
Collaboration with King's College London on removal of resin from teeth /
レジン接着・除去後のエナメル質及び象牙質の形態と接着性についてキングス・カレッジ・ロンドンと共同研究
¥700,000
- **University of Tsukuba** / 筑波大学大学院
Lectures by a UK expert on obesity prevention / 英国人専門家による肥満予防についての講演を開催
¥500,000

BUTTERFIELD AWARDS for UK-Japan collaboration in medicine and health バターフィールド基金（医学分野における日英共同研究に対する助成）

- **Dr F Zhao, Centre for Hearing & Balance Studies, Bristol with Dr T Koike, University of Electro-Communications, Tokyo** /
ブリストル・ヒアリング&バランス研究センター、F Zhao 博士と電気通信大学、小池博士
Towards collaboration in the field of Clinical Audiology, Hearing Science and Bio-Engineering /
臨床聴覚学、ヒアリングサイエンスとバイオエンジニアリング分野における共同研究
£5,000
- **Prof J L Barbur, City University, London, Prof J Wolffsohn and Prof B Gilmartin, Aston University, Birmingham with Prof Ukai, Waseda University, Tokyo, Prof T sujimura, Kagoshima University and Prof Iijima, Niigata University** /
ロンドン・シティ大学、J L Barbur 教授；アストン大学、バーミンガム、J Wolffsohn 教授と
B Gilmartin 教授；早稲田大学、鶴飼教授；鹿児島大学、辻村教授；新潟大学、飯島教授
Joint research and symposium on Pupil Control Mechanisms and Clinical Applications /
瞳孔コントロール・メカニズムと臨床的・アプリケーションについての共同研究及びシンポジウム開催
£15,000
- **Dr M Ikeda, Fujita Health University School of Medicine with Prof M C O'Donovan, Psychiatric Genetics, Cardiff University** /
藤田保健衛生大学、池田博士；カーディフ大学、精神科遺伝学、M C O'Donovan 教授
Joint research on detecting schizophrenia-susceptibility genes /
統合失調症の原因となる遺伝子の検知についての共同研究
£5,000
- **Prof G Mann, Kings College London with Prof T Ishii, University of Tsukuba** /
キングス・カレッジ・ロンドン、G Mann 教授；筑波大学、石井教授
Collaboration in field of Cardiovascular Biology - Vascular remodelling in arteriosclerosis /
心臓血管生物学の分野における共同研究 - 動脈硬化における血管の修復治療について
£10,000
- **Dr C Harkensee, Newcastle University with Prof H Inoko, Tokai University School of Medicine, Kanagawa** / ニューキャッスル大学、C Harkensee 博士；東海大学医学部、猪子教授
Support for joint research in Genetics and Immunology in the area of transplantation /
移植の分野における遺伝学と免疫学についての共同研究
£10,000
- **Prof K Suzuki, Queen Mary's School of Medicine and Dentistry, London with Prof Y Sawa, Osaka University** / クイーン・メアリー薬学・歯科大学、鈴木教授；大阪大学、澤教授
Collaboration in the field of cardiovascular medicine - development of innovative therapy for
heart failure / 循環器系内科の分野における共同研究 - 心臓麻痺に対する革新的治療の開発
£10,000

- **Dr L Good, Royal Veterinary College, University of London with Dr N Nakashima, AIST, Sapporo**／ロンドン大学ロイヤル・ヴェテリナリー・カレッジ、L Good 博士；北海道産業技術総合研究所、中島博士 **£10,000**
Research into gene silencing in bacteria using antisense technology for novel antibiotic discovery／アンチセンス技術を使った細菌の遺伝子サイレンシングの研究
- **Dr T Johnson, Sheffield University with Prof T Shiraishi, Nagasaki University**／シェフィールド大学、T Johnson 博士；長崎大学、白石教授 **£1,900**
Support for travel for joint research on surface characteristics, optical properties and biocompatibility of dental alloys for porcelain veneering／陶磁性義歯を加工する際の表面性状、光学特性、生体適合性についての共同研究のための旅行費用のサポート
- **Dr N Akanuma, South London and the Maudsley NHS Foundation Trust with Dr N Adachi, Sapporo Medical University**／サウス・ロンドン & ザ・モーズリー NHS 財団、赤沼博士；札幌医科大学、足立博士 **£10,000**
Joint research into improving the assessment and management of psychiatric problems in adults with epilepsy／癲癇患者の精神科治療の評価と管理の向上についての共同研究

SCIENCE, TECHNOLOGY & ENVIRONMENT／科学・技術・環境

- **Birmingham University, Dept of Chemical Engineering**／バーミンガム大学、化学工学部 **£800**
Visit to Tokyo University by Dr B Al-Duri to train students in the use of new apparatus and to meet collaborators／B Al-Duri 博士が東京大学を訪問し、新しい実験用器材の取り扱い法を生徒達に教え、同時に共同研究を行う研究者と対面
- **Bournemouth University, School of Conservation Science**／ボーンマス大学、コンサーベーション・サイエンス学部 **£1,500**
Support for the Tokyo Bay chapter of a book on integrated coastal systems by Dr S Fletcher／S Fletcher 博士著作の、統合的沿岸システムについての本の東京湾について書かれている部分の調査を支援
- **Cambridge University, Engineering Design Centre**／ケンブリッジ大学、エンジニアリング・デザイン・センター **£2,000**
Participation by postgraduates in the Tokyo Challenge／東京チャレンジに大学院生が参加
- **Cardiff University, School of Optometry and Vision Sciences**／カーディフ大学、視覚光学部 **£2,500**
Scientific exchange by Prof A Quantock with collaborators in Japan／A Quantock 教授と日本の共同研究者との科学交流
- **Glasgow University, Dept of Civil Engineering**／グラスゴー大学、土木技術学部 **£1,200**
One week research visit to Nagoya University by Dr P Grassl／P Grassl 博士が1週間名古屋大学を視察訪問
- **Glasgow University, Dept of Civil Engineering**／グラスゴー大学、土木技術学部 **£1,500**
Attendance by Dr H Haynes and Ms E Vignaga at International Conference of Hydrosience and Engineering in Nagoya, Sept 2008／名古屋で開催された水科学・水工学に関する国際会議に H Haynes 博士と E Vignaga 氏が参加 - 2008 年 9 月
- **Glasgow University, Dept of Computing Science**／グラスゴー大学、情報科学部 **£1,000**
PhD research by J Rojas into the role of the socio-cultural environment in the appropriation of ICTs in Japan／J Rojas 氏による日本の情報通信技術における社会文化環境の役割と割り当てについて博士号取得のための研究
- **Glasgow University, Dept of Electronic & Electrical Engineering**／グラスゴー大学、電気電子工学部 **£1,500**
Visit by Dr D Dorrell to collaborators in the field of bearingless electric drives／D Dorrell 博士がベアリングレス電子ドライブの分野について共同研究を行う研究者を訪問
- **Glasgow University, HATII**／グラスゴー大学、HATII **£1,500**
Visit to Japan by Ms P Innocenti to investigate use of DRAMBORA toolkit for Japanese archives／P Innocenti 氏による日本にあるアーカイブのための監視ツールキット DRAMBORA の使用法などについての調査訪問
- **Imperial College, Dept of Materials**／インペリアル大学、化学物質学部 **£1,000**
PhD research by M Béres: Visit to Dept of Mathematical Modelling and Computational Analysis, Osaka University／博士号取得のための調査として、M Béres 氏が大阪大学、数理解析学部を訪問
- **King's College London, Dept of Computer Science**／キングス・カレッジ、コンピューター・サイエンス学部 **£1,860**
Visit to collaborators in Kanazawa and Fukuoka to find better ways of searching large networks／規模の大きいネットワークの模索法について調査するため、金沢と福岡の共同研究者を訪問
- **Leeds University, School of Geography**／リーズ大学、地理学部 **£1,000**
PhD research by U Åberg examining environmental and social responses of river rehabilitation works in the UK and Japan／U Åberg 氏による英国と日本における河川の環境及び社会的復興作業について、博士号取得のための研究
- **Loughborough University, Dept of Chemistry**／ラフバラー大学、化学学部 **£1,250**
Advanced research by Dr U Wijayantha on novel solar cells with colleagues at Osaka University／U Wijayantha 博士と大阪大学の共同研究者による新規太陽電池についての最先端研究
- **Max Planck Institute for Chemical Ecology**／マックス・プランク・インスティテュート・フォー・ケミカル・エコロジー **£1,500**
Biography of Thomas Wright Blakiston by Dr Andrew Davis／Andrew Davis 博士著、Thomas Wright Blakiston の伝記を出版
- **Needham Institute, Cambridge**／ニードム・インスティテュート、ケンブリッジ **£1,500**
Visit to Japan by Prof C Cullen to collaborate with Japanese partners on two projects involving the history of astronomy and mathematics／天文学と数学の歴史に関わる 2 つのプロジェクトを日本人パートナーと共に行うため C Cullen 教授が日本を訪問
- **Nottingham University Business School**／ノッティンガム大学ビジネス・スクール **£1,600**
Cross cultural study by Dr T Chesney of human companionship with virtual creatures with collaborators from Lincoln University and Yamagata University／T Chesney 博士によるバーチャルな創造物と人間の関わりについてリンカーン大学と山形大学と共同研究
- **NPO Environmental Restoration Japan**／特定非営利活動法人環境再生 **¥1,000,000**
Restoration of the Japanese Garden at Hammersmith Park／ハマスミス公園の日本庭園修復事業
- **Open University, Dept of Physics and Astronomy**／オープン・ユニバーシティ、物理・天文学部 **£1,500**
Visit to Kobe University by Dr J Horner to pursue on-going collaborative research／現在行われている共同研究を遂行するため J Horner 博士が神戸大学を訪問
- **Oxford University, Dept of Earth Sciences**／オックスフォード大学、地球環境学部 **£800**
D Phil Research by L Gregory: Compiling maps of active faults in Mongolia with Geological Survey of Japan Research Centre／L Gregory 氏と日本地質調査総合センターがモンゴルにおける活断層地質図を編集
- **Royal College of Art, Dept of Industrial Design**／ロイヤル・カレッジ・オブ・アート、工業デザイン学部 **£2,000**
Project: 'Future of Food - GoGlobal Japan 2008 - Urban Eating / Food Chain' Summer 2008／プロジェクト: '未来の食 - GoGlobal Japan 2008 - 都市における食、食物連鎖' - 2008 年夏
- **Sheffield University, School of Architecture**／シェフィールド大学、建築学部 **£1,500**
Research by Dr P Szalabaj focusing on digital technologies in engineering design as applied to the built environment／P Szalabaj 博士による建築環境に応用された工学デザインにおけるデジタルテクノロジーについての研究

- **Southampton University, School of Electronics and Computer Science/**
サウスハンプトン大学、電子情報工学部 £1,500
Visit to Kyoto University by Dr P Rapisarda to hold seminars and work with collaborators/
P Rapisarda 博士が京都大学にてセミナーを開催し、京都大学の研究者と共同研究を行う
- **Stirling University, Dept of Psychology/スターリング大学、心理学部** £1,800
Project by Dr M Doherty examining delay in Japanese 'theory of mind' development/
日本人における「こころの理論」の発達の違いについて M Doherty 博士による研究プロジェクト
- **Strathclyde University, Dept of Mechanical Engineering/**
ストラスクライド大学、機械工学部 £1,500
Student-based exchange with Tokyo Institute of Technology/東京工業大学との生徒間交流
- **Sussex University, Science and Technology Policy Research/**
サセックス大学、科学技術政策研究所 £1,000
Study by Dr I Rafols comparing the UK and Japan's positions in global research networks/
Rafols 博士によるグローバル・リサーチ・ネットワークにおける英国と日本の役割について比較研究
- **The Chemical Society of Japan/社団法人日本化学会** ¥600,000
Second Japan / UK Green Sustainable Chemistry Symposium, Belfast/
第2回日英グリーン・サステイナブル・ケミストリー・シンポジウムをベルファストにて開催
- **University of the West of Scotland, Scottish Research Centre for Industrial Management/**西スコットランド大学、スコティッシュ経営工学研究センター £1,500
Joint research with Japanese academics at Tokyo Institute of Technology and Kanazawa Institute of Technology on Technology Valorisation/東京工業大学と金沢工業大学と、テクノロジーの価値安定政策について
- **University of Ulster, Centre for Coastal and Marine Research/**
アルスター大学、沿岸海洋研究所 £2,300
Research by Dr D Jackson with Japanese colleagues to examine recovery of beaches in pre and post storm phases/D Jackson 博士と日本人同僚による暴風雨発生前後における海岸の修復状況についての調査研究
- **Warwick University, School of Engineering/ウォリック大学、工学部** £1,500
Joint research project on Smart Flow Control with Tokyo University and Tokyo Institute of Technology/スマート・フロー・コントロールについて東京大学及び東京工業大学と共同研究
- **York University, Dept of Environment/ヨーク大学、環境学部** £2,000
UK-Japan joint study of the environment effects caused by Mt Oyama volcano on Miyakejima/
三宅島の雄山噴火に伴う環境変化についての日英共同研究

SPORT/スポーツ

- **Japan Karatedo Federation GOJUKAI (Great Britain)/全日本空手道連盟剛柔会 (英国)** £3,000
Five day karate seminars with four Japanese teachers, Bisham Abbey, Berkshire, March 2009/
ビシャム・アビー、パークシャーにて日本人講師4名による空手セミナーを5日間開催 - 2009年3月
- **Japan-Britain Judo Students Association/日英学生柔道協会** ¥800,000
Participation by junior members of the Stonehaven Judo Club in 'The All Japan Budo Training Festival' at Budokan/ストーンヘイブン少年柔道クラブメンバーが日本武道館主催「青少年武道(柔道)練成大会」に参加
- **Japan-Britain Judo Students Association/日英学生柔道協会** ¥600,000
Visit by Japanese students and coaches to UK as part of a Judo exchange/
日英学生柔道交流プロジェクトの一環として、日本人学生選手と団員を英国に派遣
- **The British Judo Council/ブリティッシュ柔道カウンスル** £2,400
National Summer School for Judo, Bognor Regis, August 2008/
ボグナーリージにて国際柔道サマースクールを開催 - 2008年8月

- **United Kingdom Kyudo Association/英国弓道協会** £1,000
European Kyudo Federation Seminars, Loughborough, July 2008/
ラフバーにて欧州弓道連盟セミナーを開催 - 2008年7月

YOUTH AND EDUCATION/青少年交流・教育

- **Anderson High School, Lerwick, Shetland Islands/**
アンダーソン高校、ラーウィック、シェットランド・アイランド £3,000
Exchange project with partner schools in Iwate-ken/岩手県の姉妹校との交流プロジェクト
- **Backwell Secondary School, Somerset/バックウェル中学校、サマセット** £1,000
Educational programme: 'Washi - History in the Making'/教育プログラム: '和紙 - 製造の歴史'
- **Bristol City Council Youth and Play Services/**
ブリストル・シティ・カウンスル・ユース & プレイ・サービス £3,000
Youth exchange between Lesbian, Gay, Bisexual and Transgendered (LGBT) young people in Bristol and a LGBT group in Tokyo/
ブリストルに住む女性同性愛者、男性同性愛者、両性愛者、トランスジェンダーの若者と日本 LGBT グループとの交流事業
- **Canon Slade School, Bolton/キャノン・スレード・スクール、ボルトン** £1,500
Trip to Japan as part of an exchange with Poole Gakuin High School, Osaka/
大阪の普光学院高等学校との交流プロジェクトの一環として日本を訪問
- **Children's International Summer Villages, Sheffield Branch/**
国際子ども村、シェフィールド支部 £2,500
Trip to Japan by two groups of 11 year olds/11歳の子供達が2組のグループに分かれて日本を訪問
- **Dragon School, Oxford/ドラゴン・スクール、オックスフォード** £1,000
Keio Yochisha Soccer and Netball Tour to the UK, Nov 2008/
慶応幼稚舎サッカーチームとネットボールチームが英国を訪問 - 2008年11月
- **Eighty Third Fire Scout Group/83 ファイフ・スカウト・グループ** £2,000
Visit to Scotland by 12 scouts and two leaders from Iwate Prefecture/
岩手県のボーイ & ガールスカウトメンバー 12名と指導者2名がスコットランドを訪問
- **George Mitchell School, Leyton, London/**
ジョージ・ミッチェル・スクール、レイトン、ロンドン £1,000
Japan Strand of International Week, Feb 2009/
ジャパン・ストランド・オブ・インターナショナル・ウィーク開催 - 2009年2月
- **Grey Coat Hospital, Westminster, London/**
グレイ・コート病院、ウェストミンスター、ロンドン £1,000
Chiyoda - Westminster Student Exchange Programme, May 2008/
千代田 - ウェストミンスター学生交流プログラム - 2008年5月
- **Interface Learning, Norwich/インターフェイス・ラーニング、ノーリッチ** £1,000
Visit by taiko-maker Toru Hamamoto and development of a manual on taiko-making for use in schools/太鼓製作者、ハマト・トオル氏が英国を訪問し、学校で利用できる太鼓製作のマニュアルを作る
- **Japan Experience Study Tour 2008 - Charles Burrell School, Thetford/**
ジャパン・エクスペリエンス・スタディ・ツアー 2008 - チャールズ・バレル・スクール、セットフォード £22,000
Seventh year of the GB Sasakawa Foundation Japan Experience Study Tour to Kansai/
グレイトブリテン・ササカワ財団が主催する関西へのジャパン・エクスペリエンス・スタディ・ツアー 'の7年目

- | | | | |
|--|------------|---|----------|
| ● Lady Margaret School, Parson's Green, London/
レディ・マーガレット・スクール、パーソンズ・グリーン、ロンドン
Support for school trip to Japan for 67 students aged 11 - 18/
11 歳から 18 歳の学生 67 名が日本を訪問 | £1,500 | ● Sensory Trust, St Austell, Cornwall/
センサリー・トラスト、セント・オステル、コーンウォール
'Go' - Collaborative UK-Japan project for disabled children/
'Go' - 障害児を対象とした日英共同プロジェクト | £2,500 |
| ● Liverpool Hope University/ リバプール・ホープ大学
UK - Japan initiative on the 'Well-Being of the Child Agenda'/
英日イニシアティブ - 'Well-Being of the Child Agenda' | £3,200 | ● South Wolds School, Nottinghamshire/
サウス・ウォルズ・スクール、ノッティンガムシャー
Participation in Residential English Language Summer School and 'English Town', Nagano/
名古屋で開催されるレジデンシャル英語サマースクールと 'イングリッシュ・タウン' への参加 | £2,000 |
| ● Netherton District Senior Section (Guides), Dudley, West Midlands/
ネザトン地区シニア・セクション (ガイズ)、ダドリー、ウェスト・ミッドランド
Joining Osaka Girl Scouts for their 60th Anniversary Event/
大阪ガールスカウトの 60 周年記念イベントに参加 | £2,000 | ● Swavesey Village College, Cambridgeshire/
スウェヴィシー・ヴィレッジ・カレッジ、ケンブリッジシャー
Support for school exchange with Kyoto Gakuen/京都学園との学校交流 | £1,500 |
| ● North Lanarkshire Council/ ノース・ラナークシャー・カウンシル
'Matsuri Now!' - Japanese dance, martial arts and music workshops with photographic
exhibition, Dec 2008/
'祭 Now!' - 日本の踊り、武道、音楽のワークショップ及び写真展開催 - 2008 年 12 月 | £2,000 | ● The English Speaking Union of Japan/ 日本英語交流連盟
Japanese student to the International Public Speaking Competition 2008 in the UK/
英国で開催される国際弁論大会に日本人学生を派遣 | ¥300,000 |
| ● Osaka International House Foundation/ 財団法人大阪国際交流センター
Osaka high school students' visit to London and Shrewsbury and to do volunteer work/
大阪の高校生がロンドンとシュルーズベリーを訪問し、ボランティア体験を行う | ¥1,200,000 | ● The Perse School, Cambridge/ パース・スクール、ケンブリッジ
School exchange with Habikino Shiritsu Kawarajo Chūgakkō, 2009 - 2010/
羽曳野市立河原城中学校との学校交流 - 2009 年から 2010 年 | £1,000 |
| ● Peak 11 Consortium, Derbyshire/ ピーク 11 コンソーティウム、ダービシャー
Offering Japanese language and culture as a module at the Peak 11 Summer School/
ピーク 11 サマースクールのモジュールとして日本語と日本文化を紹介 | £1,350 | ● University of London, Institute of Education/ ロンドン大学、教育学部
Forum in Kyoto to exchange best practice in the field of Clinical Education as part of a link
between the Institute of Education, London Deanery and Kyoto University/
ロンドン大学と京都大学との交流事業の一環として、臨床実習についてのフォーラムを京都で開催 | £3,500 |
| ● Project Trust, Isle of Coll/ プロジェクト・トラスト、アイル・オブ・コル
Support for four Japan-based Project Trust volunteers/
日本を拠点とするプロジェクト・トラストの 4 人のボランティアを支援 | £1,200 | ● Young Enterprise London/ ヤング・エンタープライズ・ロンドン
Creative Industries Masterclasses - International Pilot in Yokohama, September 2008/
クリエイティブ・インダストリー・マスタークラス - インターナショナル・パイロット・イン横浜 - 2008 年 9 月 | £4,000 |

The Sasakawa Lectureship Programme for Japanese Studies



Sasakawa Lecturers at Embassy Reception, photo: John Cobb

- | | |
|--|--|
| ● Birkbeck College, University of London
Shinji OYAMA
Sasakawa Research and Teaching Associate in Japanese Creative Industries Studies | ● University of Manchester, School of Languages, Linguistics and Cultures
Dr Sharon KINSELLA
Sasakawa Lecturer in Japanese Studies: (Contemporary Visual Cultures) |
| ● University of Bristol, Centre for East Asian Studies
Dr Junko YAMASHITA
Sasakawa Lecturer in Contemporary Japanese Society | ● University of Newcastle, School of Historical Studies
Dr Martin DUSINBERRE
Sasakawa Lecturer in Modern Japanese History |
| ● University of Cambridge, Dept of East Asian Studies/Needham Research Institute
Dr Aya HOMEI
Sasakawa Research and Teaching Associate in Japanese Science and Technology | ● University of Oxford, Dept of Sociology/School of Interdisciplinary Area Studies
Dr Ekaterina HERTOGE
Sasakawa Career Development Fellowship in the Sociology of Japan |
| ● Cardiff University, Cardiff Japanese Studies Centre
Dr Maki UMEMURA
Sasakawa Lecturer in Japanese Studies | ● Oxford Brookes University, Department of Anthropology and Geography
Dr Peter Wynn KIRBY
Sasakawa Lecturer in the Economic and Environmental Anthropology of Japan |
| ● University of Leeds (National Institute of Japanese Studies)
Dr Irena HAYTER
Sasakawa Lecturer in Japanese Studies (Japanese Cultural Studies) | ● University of London, School of Oriental & African Studies, Dept of History
Dr Christopher GERTEIS (from 2009)
Sasakawa Lecturer in Contemporary Japanese Political History |
| ● University of Sheffield (National Institute of Japanese Studies)
Dr Harald CONRAD
Sasakawa Lecturer in Japan's Economy and Management
Dr Bhubhinder SINGH
Sasakawa Lecturer in Japanese Studies | ● University of East Anglia, Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Cultures
Dr Ulrich HEINZE
Sasakawa Lecturer in Contemporary Japanese Visual Media |



LONDON HEAD OFFICE

Chief Executive
Stephen McEnally

The Great Britain Sasakawa Foundation

Dilke House, 1 Malet Street,
London WC1E 7JN UK

Tel: + 44 (0)20 7436 9042

E-mail: gbsf@gbsf.org.uk

www.gbsf.org.uk

TOKYO LIAISON OFFICE

Tokyo Representative
Junji Doi

The Great Britain Sasakawa Foundation

The Nippon Foundation Building, 1-2-2 Akasaka,
Minato-ku, Tokyo 107-0052 JAPAN

Tel: +81 (0)3 6229 5465

Fax: +81 (0)3 6229 5467

E-mail: gbsf@spf.or.jp

東京事務所

東京代表 土井淳司

〒107-0052

東京都港区赤坂1-2-2 日本財団ビル4階

